



Pipe-lines Montréal Itée

DANGER

ENTRÉE INTERDITE

PERSONNEL AUTORISÉ
SEULEMENT

EN CAS D'URGENCE VEUILLEZ
APPELER À FRAIS VIRÉS AU

NO TRESPASSING

AUTHORIZED
PERSONNEL ONLY

IN CASE OF EMERGENCY
CALL COLLECT AT

(514) 645-4589

STATION DE POMPAGE À DUNHAM

PHOTO VÉRONIQUE TREMBLAY, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Pipe-lines Montréal doit refaire ses devoirs

>2

BROMONT

Un homme
écrasé par
sa remorqueuse

>3

FUNÉRAILLES DE PAT BURNS

Des adieux
vibrants
d'émotion

>27



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

NOUVEAU CENTRE DE SERVICE
RÉGIONAL DES PRODUITS:

DEWALT
RIDGID

RYOBI
Milwaukee

DELTA PORTER + CABLE

Outilage
Granby-Tools

L'inventaire d'outils le plus varié en région

303 Robinson Sud, Granby
450 378-2499



**Vous entendez
mais ne comprenez pas toujours?**

- RÉDUCTION DES BRUITS DE FOND - MAXIMISATION DE LA PAROLE

Une prothèse auditive SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE,
selon les règles de la RAMQ.

Granby, 320, boul. Leclerc, bureau 14
Cowansville, 370 de la Rivière

Longueuil, Saint-Hilaire, Saint-Jean, Laval, Montréal - 1 800 422-6181



**Laflamme
& ASSOCIÉS**
AUDIOPROTHÉSISTES

40 ans d'évolution
450 378-7337

www.laflammeetassocies.com

422021

30

30

30

STATION DE POMPAGE À DUNHAM

Les opposants remportent un round



MICHEL LALIBERTÉ
michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

DUNHAM — La compagnie Pipe-Lines Montréal devra refaire ses devoirs. Le Tribunal administratif du Québec ordonne à l'entreprise de retourner devant la CPTAQ et de prouver qu'aucun autre terrain à l'extérieur de la zone agricole à Dunham n'est propice à la construction d'une station de pompage sur son réseau d'oléoducs.

Dans sa décision communiquée vendredi aux parties en cause, le TAQ explique que les membres de la Commission de protection du territoire agricole du Québec ont erré en droit en n'exigeant pas que Pipe-Lines Montréal fournisse une étude ou d'autres documents prouvant sa prétention que le terrain agricole convoité, près de l'intersection des chemins Favreau et Childerhouse, est le seul où une station peut être érigée. « (...) PLML n'a pas démontré d'une manière évidente et rigoureuse que la fenêtre hydraulique ne pouvait pas être localisée hors de la zone agricole, puisque l'analyse et les paramètres ayant servi à déterminer la fenêtre hydraulique n'ont pas été dévoilés à la Commission », écrivent les juges Gilles Reny et Yvan Rouleau.

Contestation

Ils se sont ainsi rendus aux arguments de Stéphane Durand. Le résident de Dunham contestait la décision de la CPTAQ rendue le 26 mai 2009. Dans cette décision, la CPTAQ

autorisait Pipe-Lines Montréal à utiliser ce terrain agricole pour y installer une station de pompage. Celle-ci permettrait à la compagnie d'inverser le sens d'écoulement dans un de ses oléoducs pour que le pétrole en provenance des l'Ouest canadien parte de Montréal et se rende à Portland au Maine. La station est nécessaire pour pousser le pétrole de l'autre côté des monts Sutton, assure l'entreprise.

Dans sa contestation le 25 août dernier, M. Durand relevait que la CPTAQ avait omis de demander à Pipe-Lines Montréal de faire une démonstration documentée qu'aucun autre terrain situé à l'extérieur de la zone agricole ne pourrait accueillir la station de pompage. Les commissaires se sont fiés uniquement au témoignage du directeur de l'exploitation de Pipe-Lines Montréal, Guy Robitaille. Il n'avait alors déposé aucun document pour soutenir ses explications du choix du terrain.

Le fait que l'entreprise a plaidé le secret industriel devant les commissaires de la CPTAQ ne les dégage pas de leurs responsabilités, estiment les juges Reny et Rouleau. Ils rappellent aux commissaires qu'ils détiennent des pouvoirs pour faire leur travail tout en assurant la confidentialité de certaines informations. Des articles de la *Loi sur les commissions d'enquête* « permettent à la Commission (la CPTAQ) de recevoir une preuve à huis clos et de la faire déposer sous scellés afin, justement, de protéger la confidentialité de certains documents », soulignent les deux hommes dans leur décision.

Le TAQ fait également un reproche à la municipalité de Dunham. Il était de la responsabilité de la



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Guy Durand, vice-président du Comité d'environnement de Dunham.

municipalité, indiquent les deux juges, « de valider la démonstration du demandeur (Montréal Pipe-Lines) » voulant que le terrain choisi était le seul où une station de pompage pouvait être construite. Or, l'administration municipale de l'époque ne l'a pas fait. Elle a adopté une résolution approuvant le projet. Seul le conseiller Alain Tanguay s'était alors opposé à cet appui.

« Nous sommes très contents »

La décision était très attendue chez les opposants du projet d'inversion du sens d'écoulement du pétrole. « Nous sommes très contents », a clamé hier Guy Durand, le père de Stéphane Durand, et vice-président du Comité d'environnement de Dunham. « C'est un individu qui gagne contre une grosse compagnie. »

Stéphane Durand n'était pas disponible hier pour commenter la décision.

Cette victoire ragaillardit le Comité d'environnement de Dunham, qui continue de demander une enquête du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement et une inspection des oléoducs. « On a des raisons de croire que leurs installations ne



PHOTOS VÉRONIQUE TREMBLAY, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le Tribunal administratif du Québec ordonne à la CPTAQ de reprendre ses travaux pour décider si Montréal Pipe-Lines peut utiliser un terrain agricole à Dunham pour construire une station de pompage pour son réseau d'oléoducs. La compagnie, soutient le TAQ, doit prouver que la station ne peut être construite sur aucun autre terrain à l'extérieur de la zone agricole.

sont pas sécuritaires », affirme Guy Durand.

Par ailleurs, M. Durand s'est aussi « réjoui » de la remontrance du TAQ à l'endroit de la municipalité. Les citoyens, a-t-il dit, s'opposent depuis le début au projet de la station de

pompage et ont maintes fois demandé à leurs élus de s'assurer que la compagnie respectait les lois en vigueur. M. Durand reproche aux élus de l'époque d'avoir accepté sans vérifier les explications des représentants de l'entreprise.

Montréal Pipe-Lines évalue ses options

MICHEL LALIBERTÉ

michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca

DUNHAM — La décision du TAQ a ébranlé la direction de Pipe-Lines Montréal. Elle ne l'affirmera pas publiquement, mais elle semblait donner peu de chances à Stéphane Durand de convaincre le TAQ de retourner toute cette affaire à la CPTAQ.

Lors de l'audience devant les juges administratifs, le 25 août, le procureur de la compagnie, M^{re} Karl Delwaide, n'a même pas pris la peine d'étaler ses arguments, se contentant de soulever des doutes dans les explications de



Guy Robitaille, directeur de l'exploitation de Montréal Pipe-Lines.

M. Durand. Il faut dire que M. Durand s'attaquait à la décision de la CPTAQ sur un aspect très



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST
Jean Binette, président du Comité d'environnement de Dunham.

précis. Et la compagnie n'avait en effet fourni aucune étude lors de cette étape, et ce, même si le directeur de

l'exploitation de Pipe-Lines Montréal, Guy Robitaille, a souvent fait référence aux « calculs » des ingénieurs de l'entreprise lors de son témoignage à la CPTAQ.

En entrevue hier après-midi, M. Robitaille n'a pas voulu commenter la décision du TAQ, ni la stratégie employée par l'avocat de l'entreprise. « On veut prendre le temps de décider ce qu'on va faire, on veut étudier nos options », a-t-il dit.

Trois options s'offrent à Pipe-Lines Montréal à la suite de cette décision du TAQ. L'entreprise peut se présenter devant la CPTAQ pour prouver

que le terrain choisi est le seul qui fait l'affaire; elle peut contester la conclusion du TAQ devant la Cour du Québec; elle peut abandonner son projet de construction d'une station de pompage sur le terrain ciblé.

Déjà, le Comité d'environnement de Dunham se prépare à une autre ronde judiciaire. « La compagnie va peut-être faire appel de la décision », pense Jean Binette, le président du groupe. « On doit tenir notre bout. On va s'organiser pour trouver de l'argent pour se défendre. On ne va pas laisser ça aller », a-t-il insisté hier en entrevue.

Des premières pelletées...

jusqu'au résultat final!

Nous sommes maintenant heureux de vous accueillir dans notre nouveau garage

Elegance ACURA

1325, rue Principale, Granby • 450 378-4969

Coincé sous sa remorqueuse

L'homme s'en tire avec des côtes fracturées et un poumon perforé



MAXIME MASSÉ
maxime.masse@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT — Un homme de 48 ans a subi de graves blessures, hier après-midi à Bromont, après s'être retrouvé prisonnier en dessous de sa propre remorqueuse pendant plusieurs minutes.

L'accident est survenu aux alentours de 14h30 dans la rue des Golfeuses. Le Bromontois, qui s'affairait à remorquer un camion cube embourbé, se trouvait entre les deux véhicules lorsque soudainement son camion s'est mis à reculer pour une raison toujours inconnue.

« Il venait tout juste de sortir l'autre véhicule du fossé. Au moment où il s'est penché derrière sa remorqueuse pour détacher le câble, son véhicule a commencé à reculer et lui a passé sur le corps. Il s'est alors retrouvé pris au piège en dessous de sa remorqueuse », explique la sergente Caroline Langlois du service de police de Bromont.

Le conducteur du camion cube a essayé en vain de le libérer avant de demander de l'aide à des résidents du quartier. Après avoir contacté le 911, deux personnes sont finalement venues lui prêter main-forte pour déplaquer la remorqueuse.

Parmi eux se trouvait un médecin qui a prodigué les premiers soins à la victime en attendant l'arrivée des secours.

« Je crois que Bromont devrait avoir une ambulance disponible en tout temps pour répondre aux urgences. Attendre au moins 15 minutes avant qu'elle arrive de Cowansville, c'est beaucoup trop long. »

— Steve Tang

« Il n'a jamais perdu connaissance, raconte Steve Tang, un neurochirurgien à la retraite qui est arrivé sur les



PHOTO JANICK MAROIS

Un Bromontois de 48 ans a subi de graves blessures, hier après-midi, dans la rue des Golfeuses après s'être retrouvé pris au piège en dessous de sa propre remorqueuse.

lieux quelques instants après l'accident. Au début, je croyais qu'il avait eu la hanche disloquée, mais c'est surtout sa poitrine qui a été écrasée. Il a quand même été chanceux dans sa malchance. S'il avait été debout, il aurait eu les deux jambes brisées. »

Le médecin a par ailleurs déploré le long temps de réponse des ambulanciers qu'il a estimé à plus de trente minutes.

« Je crois que Bromont devrait avoir une ambulance disponible

en tout temps pour répondre aux urgences. Attendre au moins 15 minutes avant qu'elle arrive de

Cowansville, c'est beaucoup trop long », croit M. Tang.

La victime a en effet été transportée par la suite en ambulance à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. L'homme qui s'en tire avec des côtes fracturées et un poumon perforé était toujours en observation hier soir, mais on ne craignait pas pour sa vie.

Le service de police de Bromont a ouvert une enquête sur l'accident et devrait mener cette semaine une inspection mécanique de la remorqueuse afin de vérifier, notamment, si les freins du véhicule ont fait défaut.

Comme la remorqueuse est considérée comme un véhicule lourd, des employés de l'Agence Contrôle routier Québec étaient sur place pour effectuer un rapport. La CSST pourrait aussi mener une enquête puisque la victime travaillait au moment de l'accident.

SAISIE DE DROGUE DANS UN ENTREPÔT

Deux autres suspects en cour

PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Après Daniel Ranger et Raphaël Ranger, les noms de deux autres hommes reliés à la perquisition de marijuana dans le local d'un entrepôt de la rue Saint-Charles Sud, le 12 août à Granby, ont été entendus hier au palais de justice.

Par le biais de leur avocat respectif, Luc Gilbert, 37 ans de Granby, et Alain Latour, 53 ans de Roxton Pond, ont comparu en Cour du Québec sous des accusations de production de

drogue. Ils sont libres, mais n'étaient pas présents devant le tribunal.

Pour M. Gilbert, la cause a été remise au 28 février, tandis que M. Latour doit revenir devant la cour le 31 janvier.

Les quatre hommes avaient été arrêtés en marge d'une descente de la police de Granby effectuée dans un local de l'entrepôt portant le nom de Ranger et situé à l'angle des rues Saint-Charles Sud et Cowie. Daniel Ranger, 59 ans, et son fils Raphaël, 20 ans, ont déjà comparu en octobre.

Quelle quantité ?

Sur place, les agents de la paix avaient saisi deux véhicules, une remorque, de l'équipement servant à la culture de cannabis ainsi qu'une quantité toujours non dévoilée de cette drogue. Des sources dignes de foi ont cependant indiqué à *La Voix de l'Est* que la quantité de marijuana saisie serait peu importante.

L'opération policière découlait d'informations venant du public. L'entrepôt où s'est déroulée la perquisition est un vaste bâtiment industriel qui compte plusieurs locataires.



PHOTO FOURNIE PAR LA SÛRETÉ DU QUÉBEC

Deux cambrioleurs recherchés

SAINT-CÉSAIRE (KB) — La Sûreté du Québec recherche deux individus soupçonnés d'avoir cambriolé une résidence de Saint-Césaire en plein jour. Les suspects se sont présentés à la maison à bord d'un camion de type pick-up rouge, mercredi. Ils ont forcé une porte en donnant des coups de pied. Les individus ont volé un téléviseur plasma, un écran d'ordinateur, une imprimante, une guitare et 1000 \$ de bijoux. Toute information concernant l'homme qu'on aperçoit sur la photo doit être transmise à l'enquêteur Pascal Lussier du poste de la SQ Rouville au 450-460-4426.

EN BREF

Une collision fait deux blessés sur la route 112

MARIEVILLE (KB) — Deux automobilistes ont subi des blessures mineures, hier après-midi, vers 15h40, dans une collision sur la route 112, à Marieville. Une femme qui roulait en direction est sur la route provinciale a tourné à gauche pour s'engager sur le chemin Branche

du Rapide. Elle n'aurait toutefois pas aperçu la voiture qui venait en direction ouest et il y a eu impact; le conducteur de celle-ci a été coincé dans sa voiture. Ce sont les pompiers qui l'ont libéré de sa fâcheuse position. Les deux automobilistes ont été transportés à l'hôpital pour y soigner leurs blessures. La circulation a été perturbée moins d'une heure dans le secteur.

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Ensoleillé avec passages nuageux.
Max. 6 Min. -4

DEMAIN

Pluie.
Max. 9 Min. 3

SOMMAIRE

À ne pas répéter	20
Arts et culture	7
Économie	19
Horoscope	50
Jeux	18
Nécrologie	21-22
Opinion	10
Petites annonces	20
Sports	23

**VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 19**

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Abonnement et livraison	375-4555, option 2
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#15C00P
TÉLÉCOPIEURS	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
INTERNET	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

par camelot 4,10 \$
par motorisé 4,50 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

**Vous serez GAGNANT
grâce à mes services!**



- 11 ans d'expérience
- Rencontre d'information gratuite
- Je m'occupe de tout
- Estimation gratuite

Élyse Toussaint
Courtier immobilier
450 378-4120
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence immobilière

Actualité

TRANSPORT SCOLAIRE

Les chauffeurs réclament un salaire garanti



ARIANE FARIBAUT
ariane.faribault@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Les enseignants se sont entendus avec Québec au printemps dernier, les éducatrices en milieu familial ont obtenu leur première convention collective et hier, c'était au tour des chauffeurs d'autobus scolaires affiliés à la CSN de faire connaître leurs revendications au gouvernement. Une dizaine de syndiqués d'Autobus de Sainte-Cécile-de-Milton ont manifesté devant les bureaux des députés François Bonnardel et Pierre Paradis.

Ce qu'ils demandent, c'est un

salaire hebdomadaire garanti de 600 \$ par semaine, peu importe le nombre d'heures travaillées par les chauffeurs, qui sont sans contrat de travail depuis le mois de juin.

« On demande ça pour pouvoir vivre correctement, indique Michel Melançon, président du syndicat des travailleurs et travailleuses d'Autobus de Sainte-Cécile-de-Milton, qui représente 25 chauffeurs. Actuellement, certains font 18 h, 22 h, d'autres 30 h, alors personne ne gagne le même salaire. On veut unifier ça à 600 \$ sur une base de 30 heures par semaine. On sait que tout le monde ne travaillera pas 30 heures, mais le salaire sera garanti pour tous, et ceux qui ont plus d'ancienneté auront la chance de faire moins d'heures, alors que les plus jeunes en feront plus. »

Reconnaissance

Selon les syndiqués présents lors de la manifestation, ils gagnent actuellement en moyenne entre 15 \$ et 16 \$ l'heure et travaillent pour la plupart une vingtaine d'heures par semaine. « Avec la charge que l'on a comme chauffeurs d'autobus scolaires, nous voulons de meilleures conditions, ajoute M. Melançon. Tempête pas tempête, beau temps mauvais temps, nous devons faire les voyages avec 48 enfants à l'arrière. Il y a dix ans, le gouvernement en a fait un métier unique. Nous devons avoir une carte et suivre un cours tous les trois ans, ça doit être reconnu. »

Il ajoute qu'il est urgent d'améliorer les conditions dans le domaine, puisque la relève manque cruellement.

« C'est très difficile de recruter



« Tempête pas tempête, beau temps mauvais temps, nous devons faire les voyages avec 48 enfants à l'arrière », rappelle Michel Melançon, président du syndicat des travailleurs et travailleuses d'Autobus de Sainte-Cécile-de-Milton.

des jeunes, mentionne M. Melançon. Nous sommes beaucoup des retraités. Il y a des annonces qui passent régulièrement dans les journaux pour en trouver des nouveaux, mais il n'y a pas de réponse. Personne ne veut travailler à ces conditions. »

Les chauffeurs d'autobus scolaires n'ont pas l'intention d'entamer des moyens de pression sous peu, mais ils veulent commencer à faire valoir leurs revendications.

« Nous sommes seulement au début du processus et la situation n'est pas encore désespérée, mais nous voulons commencer à faire connaître nos demandes, précise Michel Melançon. Il y a une toute nouvelle ministre de l'Éducation, nous allons lui laisser le temps de prendre connaissance du dossier. Mais on a été un peu oubliés, et là c'est à notre tour d'essayer d'avoir quelque chose du gouvernement. L'enveloppe budgétaire est attribuée par le ministère de l'Éducation, qui la donne aux commissions scolaires, qui paient les compagnies qui nous embauchent. Pour le reste des clauses normatives, nous devons nous entendre avec nos employeurs. »

Le député de Shefford, François Bonnardel, s'est montré à l'écoute des chauffeurs. « Je vais amener vos revendications à Québec et voir ce que le gouvernement entend faire avec ces demandes », a-t-il dit aux syndiqués qui manifestaient devant son bureau.

Pas moins de 2500 chauffeurs d'autobus sont représentés par des syndicats affiliés à la CSN.

À PROPOS

Contrairement à ce qui était indiqué dans notre édition de vendredi dernier, Serge Fleurent n'est pas propriétaire du IGA Extra des Galeries de Granby, mais bien de celui situé dans la rue St-Hubert. Toutes nos excuses.



Une dizaine de syndiqués d'Autobus de Sainte-Cécile-de-Milton ont manifesté hier devant les bureaux des députés François Bonnardel et Pierre Paradis, pour faire connaître leurs revendications.

PHOTOS ALAIN DION

CHANGEMENT DE GARDE AU PÉNITENCIER DE COWANSVILLE

Martin van Ginhoven prend les rênes



PASCAL FAUCHER
pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

COWANSVILLE — Exit les détenus en sueur et les matches de basketball. Le gymnase du pénitencier de Cowansville s'est drapé d'un air cérémonieux, hier, à l'occasion d'une séance de passation des pouvoirs visant à accueillir de façon officielle le nouveau directeur de l'établissement, Martin J. van Ginhoven.

Tout le gratin carcéral était présent : la garde d'honneur, une vingtaine d'agents correctionnels en uniforme, une centaine d'employés

en civil et des invités. Après une série de manoeuvres de style militaire, le directeur sortant, Réjean Tremblay, a remis une clé symbolique à son successeur au son de la cornemuse et du *O Canada*.

En entrevue par la suite, M. van Ginhoven s'est dit « très fier » de travailler maintenant à Cowansville. Il s'agit en quelque sorte d'un retour aux sources pour l'homme de 48 ans qui a grandi à Sutton.

Défis

Avant de revenir dans les Cantons-de-l'Est, en septembre, M. van Ginhoven était directeur du pénitencier de Drummondville. Quant à savoir ce qui l'a ramené dans la région, il répond que « l'occasion se présentait à moi, et j'ai accepté. »

Le nouveau directeur général

devra composer avec un établissement qui prend de l'âge. Le pénitencier de Cowansville a été bâti en 1966. L'aqueduc, les égouts et plusieurs aires sont à rénover. Un projet d'agrandissement des espaces de bureau est aussi dans l'air. La prison à sécurité moyenne fonctionne ces jours-ci à pleine capacité (440 détenus).

De nouvelles lois touchant les détenus, notamment l'abandon du calcul en double pour le temps passé en prison en attendant son procès, vont aussi avoir un impact sur la charge de travail au pénitencier.

« Je veux travailler avec le personnel, a dit M. van Ginhoven. Il y a beaucoup d'experts, ici. Je veux aussi m'assurer que tout le monde soit en sécurité, autant les employés que le public. »

« Entre bonnes mains »

Son prédécesseur a déclaré que les employés sont « entre bonnes mains ». M. Tremblay occupe aujourd'hui le poste de sous-commissaire adjoint pour le Québec, département des opérations en établissement, à Service correctionnel du Canada.

La cérémonie de passation des pouvoirs, qui avait été abandonnée dans les années 1980, a été rétablie l'an dernier dans les établissements fédéraux. « On veut ainsi reconnaître officiellement l'importance des responsabilités associées aux postes de direction », a précisé un porte-parole de Service correctionnel du Canada, Jean-François Cusson. Cela permet aussi au nouveau cadre de saluer ses employés.

Le pénitencier de Cowansville est le deuxième plus important au Québec en nombre de détenus.



« Je veux m'assurer que tout le monde soit en sécurité, autant les employés que le public » a dit le nouveau directeur de l'établissement de Cowansville, Martin J. van Ginhoven.



Le directeur sortant, Réjean Tremblay, a indiqué que le personnel de la prison était « entre bonnes mains » avec son successeur.

PHOTOS JANICK MAROIS

EN BREF

Latimer obtient une libération conditionnelle totale à partir du 6 décembre

VICTORIA (LA PRESSE CANADIENNE) — Robert Latimer, un fermier saskatchewanais qui avait tué sa fille gravement handicapée en 1993, a obtenu une libération conditionnelle totale et sera de retour à la maison avant Noël, a affirmé son avocat. Jason Gratl a affirmé que son client avait appris cette décision lors d'une audience, jeudi dernier. La libération conditionnelle totale entrera en vigueur le 6 décembre prochain. M. Gratl n'a pas souhaité commenter les conditions qui ont été imposées à M. Latimer ou encore l'état d'esprit actuel de son client. L'homme de 57 ans avait été trouvé coupable de meurtre au second degré et avait reçu une peine d'emprisonnement à vie après la mort de sa fille Tracy, survenue

en 1993. Il a lui-même décrit l'empoisonnement au monoxyde de carbone comme un meurtre par compassion. Robert Latimer a été libéré de prison en février 2008. Depuis ce temps, il passe cinq nuits par semaine dans une maison de transition de Victoria et deux dans son propre appartement.

Un homme qui pourrait être à l'origine de dizaines d'incendies est arrêté

TROIS-RIVIÈRES (LA PRESSE CANADIENNE) — Un homme dans la trentaine, qui pourrait être à l'origine de plusieurs dizaines d'incendies commis dans le Centre-du-Québec, a été arrêté, tôt lundi matin, à Drummondville. Le suspect a été intercepté après avoir présumément allumé un incendie dans une boîte aux lettres située sur la route 143, à Ulverton, en Estrie. Les enquêteurs de la Sûreté du Québec croient que le suspect pourrait être relié à une

vague d'incendies commis dans les dernières semaines dans plusieurs municipalités du Centre-du-Québec. Ces incendies, qui n'ont fait aucun blessé, ont été allumés dans des conteneurs à déchets et des bâtiments inoccupés. Le suspect fait pour l'instant face à une seule accusation d'incendie criminel. D'autres accusations pourraient toutefois être déposées prochainement.

Douze personnalités québécoises combattent l'exploitation sexuelle des enfants

MONTREAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Douze personnalités québécoises s'engagent auprès d'Au-delà des frontières dans la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants. L'organisme canadien Beyond Borders a annoncé hier la création de sa section québécoise et présenté sa campagne de sensibilisation, Homme

à Homme. La campagne comptera sur le soutien de Jean-Luc Brassard, André Chagnon, Yvon Deschamps, Louis Garneau, Charles LaFortune, Guillaume Latendresse, du commandant Robert Piché, Gildor Roy, André Robitaille, Éric Salvail, Bruny Surin et de Jacques Villeneuve. Au-delà des frontières souligne que 90 % des agresseurs sexuels d'enfants sont des hommes. Danielle Ouimet, marraine d'Au-delà des frontières, a elle-même approché les personnalités québécoises impliquées dans cette campagne, qui se déroule en partie sur le Web (www.taparolecompte.ca). M^{me} Prober a fondé Beyond Borders en 1996 avec Mark Hecht, avocat, dans l'espoir de ne plus voir aucun enfant devenir victime de crimes sexuels. S'il est difficile d'avoir des données précises sur l'ampleur du tourisme sexuel dans le monde, on estime que 1,8 million d'enfants en seraient les victimes, indique l'organisme, soulignant que le Canada n'est pas épargné.



- a TUQUE.....
- b LUNETTES.....
- c FOULARD.....
- d CHEMISE.....
- e MANTEAU.....
- f BOTTES.....
- g SAC.....
- h BOUTEILLE.....
- i SOUS-VÊTEMENTS.....

PLUS LOCATION
Raquettes • skis de fond,
de haute-route,
hors-piste, télémark
• sac à dos • crampons

210 Principale, Granby
450 777-7949
www.bivouac.qc.ca

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

30

30

30

COLLECTE DE SANG DES POLICIERS ET POMPIERS

Des transfusions qui sauvent des vies

KARINE BLANCHARD

karine.blanchard@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — La fin des vacances estivales a pris une tournure tragique pour Linda Brochu, en 2006. Gravement blessée dans un accident, elle n'aurait pas survécu sans plusieurs transfusions sanguines. Quatre ans plus tard, elle témoigne de l'importance de donner du sang à l'occasion de la 14^e collecte des policiers et pompiers de Granby.

Ce jour-là, dans le parc des Laurentides, une voiture a quitté sa voie pour percuter de plein fouet celle dans laquelle voyageait la secrétaire à la surveillance du territoire du service de police de Granby.

Son état de santé était inquiétant. Inconsciente pendant deux jours, elle a subi de multiples fractures. Elle a été hospitalisée trois mois, puis absente du travail pendant plus d'un an.

« Ma ceinture m'a cassé huit côtes. Ça a perforé mes organes internes et je me vidais. J'avais perdu énormément de sang, raconte Linda Brochu. On m'a donné huit transfusions de sang pour me ramener. Et je sais qu'avec toutes mes blessures, j'ai été appelée longtemps la miraculée. »



PHOTO ALAIN DION

La 14^e collecte de sang des policiers et pompiers de Granby se déroulera les 6 et 7 décembre. Sur la photo, on aperçoit certains de ses acteurs : Guy Rousseau, Réjeanne Pelchat, Marco Beauregard, Linda Brochu, Pierre Lacombe, Denise Lalumière, Benoit Martin et Danielle Rocheleau.

Les transfusions lui ont sauvé la vie. « Depuis mon accident d'auto, ma philosophie a changé envers le cadeau que ces gens-là font en

donnant du sang. J'apprécie plus. Je suis plus sensible à ça », confie-t-elle.

« Je suis très, très reconnaissante

envers ces gens-là. Et j'invite les gens à offrir ce cadeau-là parce qu'ils ne savent pas la vie de qui ils vont sauver. Ça peut être ton petit

voisin ou quelqu'un de très important dans ta vie », enchaîne-t-elle.

Linda Brochu était la personne toute désignée pour assurer la présidence d'honneur de la collecte des policiers et pompiers. Le récit de cette victime de la route a bouleversé son entourage, dont ses collègues de travail.

« En tant que policiers, nous sommes sur la première ligne. Dans le cas de Linda, quand on a appris son accident, ça a eu l'effet d'une bombe, affirme Guy Rousseau, porte-parole du service de police de Granby. C'est vrai qu'elle est partie de très loin. »

Les policiers et pompiers font appel à la générosité de la population pour offrir un don de sang à l'approche du temps des Fêtes. À cette période de l'année, on rapporte de nombreux accidents de la route. « En étant témoins d'accidents, nous sommes conscients de l'importance des transfusions qui sauvent des vies », a indiqué Marco Beauregard, directeur du service de police de Granby.

La collecte se déroulera au pavillon Roger-Bédard (anciennement le chalet des patineurs) de Granby, les 6 et 7 décembre, de 10 h à 20 h. L'objectif a été fixé à 540 donneurs, soit 40 dons de plus qu'en 2009.

MRC DE LA HAUTE-YAMASKA

Plus cher pour les municipalités

ISABEL AUTHIER

isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Les municipalités de la MRC de la Haute-Yamaska devront assumer une autre augmentation de leur quote-part en 2011. De 9 283 619 \$, leur contribution globale atteindra 10 490 326 \$ l'an prochain.

« Cette hausse est due principalement à l'opération des éco-centres à Granby et à Waterloo, qui débutera en 2011. Nous commencerons également à rembourser les règlements d'emprunt pour les conteneurs et les bacs bleus destinés à la collecte sélective dans les immeubles de six logements et plus, ainsi que dans les

ICI (industries, commerces et institutions), explique la directrice générale de la MRC, Johanne Gaouette. N'eût été cela, si on avait conservé les mêmes postes de dépenses, le budget aurait été à la baisse. »

À elle seule, la Ville de Granby verra sa participation bondir de près d'un million de dollars. En 2010, elle payait 6 401 790 \$, alors qu'on lui exigera une somme de 7 401 217 \$ en 2011.

En fait, aucune des autres municipalités de la Haute-Yamaska — soit Roxton Pond, Saint-Alphonse-de-Granby, Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Joachim-de-Shefford, Shefford, Warden et Waterloo — ne verra sa quote-part diminuer.

Pour les mêmes raisons, le budget de la MRC sera en hausse de 10,8 % l'an prochain, passant de 12 416 738 \$ à 13 757 453 \$. « C'est normal, car on ajoute un service qui était absent auparavant », précise M^{me} Gaouette.

En ce qui concerne ses activités d'investissement, l'organisme consacrera quelques milliers de dollars de plus en 2011, notamment à l'achat de nouveau matériel informatique.

Par ailleurs, le soutien financier de la MRC à l'endroit du Centre local de développement (CLD) de la Haute-Yamaska demeurera stable à 426 429 \$.



PHOTO ALAIN DION, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Parmi les facteurs expliquant la hausse des quote-parts, on retrouve le remboursement des règlements d'emprunt pour les conteneurs et les bacs bleus destinés à la collecte sélective dans les immeubles de six logements et plus, ainsi que dans les industries, commerces et institutions.

EN BREF

Nouvelle conseillère à Sainte-Cécile-de-Milton

SAINTÉ-CÉCILE-DE-MILTON (IA)

— Depuis dimanche, la municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton compte une nouvelle conseillère au poste 3. Johanna Fehlmann succède à Christian Forget, dont le siège était vacant depuis le mois d'août. La dame a obtenu 119 votes, comparativement à 49 pour Rosaire Audet, 47 pour Gilbert Ste-Marie et 22 pour France Rabouin. Ouverte à l'ensemble des citoyens de Sainte-Cécile-de-Milton, cette élection partielle a suscité bien peu d'intérêt : à peine 15,69 % des électeurs ont exercé leur droit de vote.

Le péquiste enlève Kamouraska-Témiscouata aux libéraux

LA POCATIÈRE (LA PRESSE CANADIENNE)

— La grogne contre le gouvernement libéral a finalement renversé le château-fort rouge de Kamouraska-Témiscouata, lors de l'élection partielle, hier. Le candidat péquiste André Simard l'a finalement emporté après une chaude lutte. M. Simard a obtenu 7213 votes (36,85 % des suffrages exprimés). Il a devancé la candidate libérale, France Dionne, elle-même une ancienne députée du comté, qui a obtenu 7017 votes (35,85 %). L'adéquiste Gérard Beaulieu a

réalisé une bonne performance, obtenant 4509 votes (23,02 %). Serge Proulx, de Québec solidaire, et Frédéric Brophy Nolan, ont respectivement récolté 522 et 314 votes. Cette élection faisait figure de test pour les libéraux qui traînent dans les sondages nationaux. Aux élections de 2008, l'ancien ministre Claude Bécharde l'avait facilement emporté en obtenant 53,7 % des suffrages, devançant l'adéquiste Ian Sénéchal par 6612 votes. À la suite de ce résultat, le Parti québécois compte 52 députés à l'Assemblée nationale. Le PLQ en compte 65, l'ADQ 4, Québec solidaire un et trois circonscriptions sont représentées par un indépendant. Le taux de participation a atteint 57,65 %.

Faites confiance à mes 26 ans d'expérience
450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

Curtis Skinner
 courtier immobilier

RE/MAX Professionnel C.L.
 Agence immobilière

Arts et culture

À L'ANCIEN PRESBYTÈRE

De l'impro nouveau genre



MARIE-EVE LAMBERT
marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Une nouvelle ligue d'improvisation verra le jour à Granby. En fait, il ne s'agit pas vraiment d'une ligue, mais d'un cours nouveau genre destiné aux adolescents de 12 à 16 ans.

C'est Patrick Golau, ancien élève de Martin Gougeon, diplômé de l'école de théâtre professionnelle de Saint-Hyacinthe et aujourd'hui comédien, qui souhaite mettre sur pied ces nouveaux ateliers au théâtre de l'Ancien Presbytère.

«J'ai toujours été un grand fan d'improvisation, mais à l'école, j'étais surtout reconnu pour mes talents de créateur, indique-t-il. Alors, j'ai décidé, parce que j'ai aussi un certain don pour l'enseignement, de créer un nouveau cours d'improvisation qui se veut un mélange entre le théâtre dramatique et l'improvisation.»

Ainsi, à partir du mois de janvier prochain, les ados pourront s'initier à ce type d'improvisation qui inclut une grande part de création. Chaque session d'une heure et demie est divisée en deux parties: une d'ateliers d'exploration des méthodes créatives d'Alain Knapp, un type qui a grandement inspiré le professeur dans l'élaboration de sa technique d'enseignement, et une deuxième consacrée au type d'improvisation qu'on connaît tous, celui basé sur la formule de la LNI (Ligue nationale d'improvisation).



PHOTO ALAIN DION

À partir du mois de janvier prochain, Patrick Golau initiera des adolescents à un type d'improvisation qui inclut une grande part de création.

«En fait, explique Patrick Golau, l'idée est d'amener les jeunes à créer un canevas de travail, un genre de squelette ou de synopsis à partir duquel ils travailleront ensuite, mais sans mots, un peu comme pour la commedia dell'arte.

«C'est comme faire un caucus avant de se lancer dans le ring d'impro, mais au lieu de quelques secondes, on a plusieurs minutes.»

S'exprimer

L'idée derrière tout ça, poursuit le jeune homme de 23 ans, c'est d'amener les adolescents à s'exprimer à travers la création. «Étant ado, c'est une chose qui m'a aidé dans la vie, de m'exprimer par l'art. Et je veux les amener à faire ça aussi. Je veux leur faire comprendre qu'ils ne sont pas là nécessairement pour faire rire. On peut le faire, mais ce n'est pas obligatoire. Ce qui est important, c'est de faire passer un message.»

Cette méthode, affirme le professeur, n'est pas nouvelle. «Je ne fais qu'utiliser des choses qui se

sont perdues au fil du temps, mais qui commencent tranquillement à redevenir populaires, dit-il. C'est en même temps un excellent outil de comédien, parce qu'aujourd'hui, pour travailler dans le domaine, ça ne suffit plus d'être interprète. Sans travailler avec ses propres textes, le comédien est souvent appelé à retravailler ce qu'on lui présente, donc ça aide beaucoup.»

«Pour résumer, conclut celui qu'on a entre autres pu voir l'an dernier dans Les Brownies, ce que je donne, ce sont des cours d'improvisation, mais plus poussés. On décortique tous les éléments de sorte que ta performance ne sera pas due au hasard. Ça assure plus de succès parce qu'on élimine le facteur chance.»

Les cours d'improvisation de Patrick Golau se donneront tous les jeudis soirs du 20 janvier au 14 avril, de 18h à 19h30 pour les 12-13 ans et de 19h45 à 21h15 pour les 14-16 ans. Coût: 96 \$. Pour informations: impropolau 450-991-3926.

GAZ DE SCHISTE

Des artistes dénoncent la progression de la filière

MONTREAL (LA PRESSE CANADIENNE) — Le milieu artistique se porte à la défense de l'environnement. Cette fois, il dénonce la progression de la filière du gaz de schiste au Québec et réclame l'imposition d'un moratoire sur le développement de cette industrie.

Dans une vidéo, disponible sur le site YouTube, des comédiens, auteurs et chanteurs déclarent que le gouvernement du Québec a entrepris le développement des ressources en gaz dans la vallée du Saint-Laurent sans le consentement de la population.

L'auteur et metteur en scène Dominic Champagne tire les ficelles de cette campagne, à laquelle participent Roy Dupuis, associé à la Fondation Rivières, le conteur Fred Pellerin, les comédiens Marc Béland, Élise Guibault, Anne Dorval, Christian Bégin, Alexis Martin et le groupe Mes Aïeux, pour ne nommer que ceux-là.

Ces artistes mettent en lumière les conséquences de l'exploitation du gaz de schiste, en citant l'exemple des États-Unis qui vivent avec les

impacts environnementaux de cette exploitation.

Ils soutiennent toutefois qu'ils ne sont pas opposés à cette industrie, mais désirent s'assurer que le tout s'effectuera dans le respect des normes environnementales et aussi selon le principe que le Québec a réellement besoin du gaz, certes plus propre que le mazout lourd, mais sans doute moins que d'autres formes d'énergies.

Le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement doit rendre son rapport en février 2011 à la suite de sa consultation sur le développement durable des gaz de schiste. De nombreux documents et mémoires ont jusqu'ici été déposés.

Ce type de campagne YouTube n'est pas la première du genre pour la communauté artistique québécoise. La vidéo «Culture en péril» mettant en scène Michel Rivard et Stéphane Rousseau dénonçait les coupes fédérales en culture et la campagne «Unissons nos voix» s'en prenait au gouvernement de Stephen Harper durant la campagne électorale canadienne de 2008.

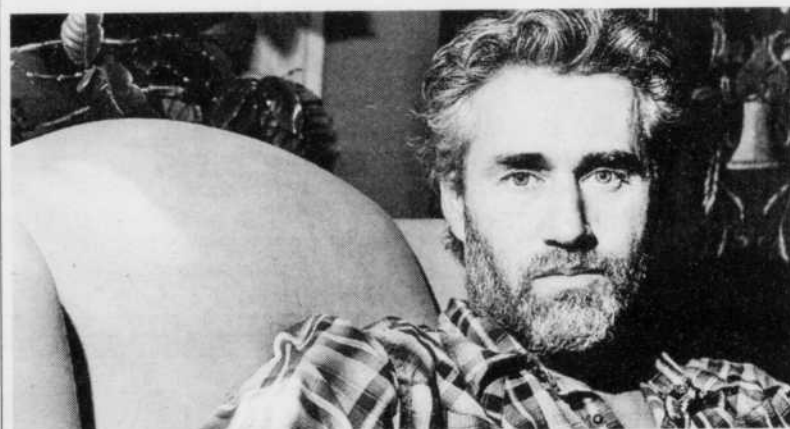


PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Le comédien Roy Dupuis, associé à la Fondation Rivières, est l'un des artistes participant à la vidéo diffusée sur YouTube.

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette
courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com
RE/MAX Professionnel inc.
Agence immobilière

L'équipe Béliveau

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Agence immobilière

Faites confiance à une équipe solide!

Natalie Bernier
Renaud Béliveau
Jason Béliveau

450 378-4120
Résidentiel • commercial • agricole

CLINIQUE PODIATRIQUE DE GRANBY

Dre Geneviève Payette, podiatre

Couvert par la majorité des régimes d'assurances.
Aucune référence médicale nécessaire.

66, rue Court, bureau 214, Granby 450 991-4117

Évaluations, diagnostics et traitements podiatriques:

- Analyse de la posture et de la biomécanique de l'enfant et l'adulte;
- Orthèses plantaires sur mesure;
- Ongles incarnés ou déformés;
- Verrues plantaires;
- Cors et callosités, soins des pieds;
- Affections de la peau;
- Fractures et entorses;
- Et beaucoup plus...

Multi-Comfort
Papaiz & Fils enr.

9192-6170 Québec inc. RBQ 8356-6760-24

CHAUFFAGE & CLIMATISATION

Vente - Installation - Service 24 h
Huile - Électricité - Thermopompe - Biénergie

Gino Papaiz, prop.
450 777-5559
450 263-3040

14 Drummond, Granby
multiconfort@videotron.ca

RE/MAX ÉQUIPE CHRISTIAN LA LUMIÈRE

Contactez l'agent à votre hauteur!

450 378.4120
www.christianlalumiere.ca

Christian LaLumière
courtier immobilier agréé

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

30

30

30

L'ÉVÉNEMENT DÉCOREZ VOTRE ENTRÉE POUR LES FÊTES

AUCUN CAMION NE SE COMPARE
AU RAM. AUCUNE OFFRE
NE SE COMPARE À CELLE-CI.



Modèle Ram 1500 à cabine d'équipe 4x4
Outdoorsman 2011 montré**

RAM 1500 SXT QUAD CAB 4X4 2011

★★★★★
COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES
DE LA NHTSA AUX ESSAIS DE COLLISION
FRONTALE ET LATÉRALE*

GAGNANT « MEILLEUR ACHAT »
DE CONSUMER DIGEST

ÉDITION
SPÉCIALE
OUTDOORSMAN

NOUS VOUS FAISONS CADEAU D'UN BONI DES FÊTES DE 500 \$!

PRIX TOUT INCLUS:

25 995 \$

LE PRIX INCLUT 8 250 \$⁰ DE REMISE AU COMPTANT
ET 500 \$ EN BONI DES FÊTES*

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

OBTENEZ

1,99 %
TAP¹

DE FINANCEMENT À
L'ACHAT POUR 36 MOIS

OU
CHOISISSEZ

80 \$
PAR SEMAINE
TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

@
UN TAUX VARIABLE PRÉFÉRENTIEL DE

3,00 %
POUR
84 MOIS

TOUT NOUVEAU

**LE FINANCEMENT
CHOIX DU
CLIENT**

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE
PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

**PAIEMENTS MENSUELS
RÉDUITS ET CHOIX DE
RENDRE LE VÉHICULE
APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS***

OU
CHOISISSEZ

OFFRE SPÉCIALE*
POUR SEULEMENT

16 \$
DE PLUS
PAR SEMAINE
AVEC LE FINANCEMENT CHOIX
DU CLIENT POUR 90 MOIS

RAM 1500 QUAD CAB 4X4 2011 ÉDITION SPÉCIALE OUTDOORSMAN

Ensemble 2TT comprend:

- Roues en aluminium de 17 pouces
- Pneus tout-terrain
- Rapport de pont de 3,92 avec différentiel arrière autobloquant
- Crochets de remorquage
- Plaques de protection pour la boîte de transfert et la suspension avant
- Phares quadruples à halogène
- Peinture 2 tons et élargisseurs d'aile
- Calandre de la couleur de la carrosserie
- Phares antibrouillard
- Attelage de remorque Classe VI

Une valeur de 1 255 \$
en équipements sans frais

**MOTEUR
HEMI^{MD}
SANS FRAIS**

OFFRE FIDÉLITÉ POUR NOS CLIENTS EN FIN DE BAIL, RECEVEZ UNE REMISE SUPPLÉMENTAIRE ALLANT JUSQU'À 1 500 \$*

PARCE QU'ICI, C'EST RAM.



Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep^{MD} • Dodge • RAM du Québec

camionram.ca

MESSAGE IMPORTANT

**Vous travaillez ou avez travaillé
dans un environnement bruyant?
Saviez-vous que?**

LE GOUVERNEMENT PEUT VOUS INDEMNISER FINANCIÈREMENT

De plus, même si vous avez déjà été indemnisé par la CSST et que vous travaillez toujours dans un environnement bruyant, **vous avez droit à une autre évaluation** et donc possiblement **à une nouvelle compensation**.

Informez-vous auprès de votre professionnel
Laplace et Associés audioprothésistes.

CONSULTATION ET EXAMEN
SANS FRAIS

Saviez-vous que?

- 1 personne sur 10** souffre de surdité
- 1 personne sur 3** de 65 ans et plus souffre de surdité
- 1 personne sur 2** de 75 ans et plus souffre de surdité
- 1 personne sur 100** consulte!

Nous consultons...

- Nous consultons un spécialiste pour nos yeux régulièrement.
- Nous consultons un spécialiste pour nos dents annuellement.
- Alors, pourquoi ne pas consulter un professionnel pour vos oreilles?

Prenez votre santé auditive en mains.

Nouvelle technologie 100 % digitale

- Réduction de bruits de fond
- Maximisation de la parole
- Aucun volume à contrôler

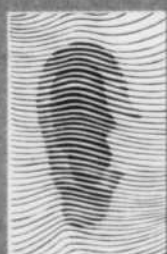


Nous offrons une

**GARANTIE DE
4 ANS SANS FRAIS
DE SERVICE SUR TOUTE
NOUVELLE PROTHÈSE***

Incluant:

- Examens • Visites annuelles
- Nettoyages • Modifications
- Examens électroacoustiques
- Ajustements • Réparations
faites au bureau



Entendre et comprendre enfin!

LaPlante & Associés
AUDIOPROTHÉSISTES

GRANBY
707, boul. Leclerc Ouest (angle Moreau)

Aussi à
**DRUMMONDVILLE, SHERBROOKE,
THETFORD MINES et VICTORIAVILLE**

450 372-2984
SANS FRAIS **1 888 821-4435**

Prothèse illustrée non couverte par la R.A.M.Q. *Excluant les prothèses auditives défrayées par le gouvernement. Certaines conditions s'appliquent.

819746

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

9

30

30

30

POUR NOUS ÉCRIRE : opinions@lavoixdelest.qc.ca

De Kamouraska à Port-au-Prince



JEAN-GUY DUBUC
COMMENTAIRE

opinion@lavoixdelest.qc.ca

On s'est beaucoup énervé, chez nous, avec l'élection partielle de Kamouraska-Témiscouata. Assez étrangement, bien peu de gens, en dehors du comté, connaissent les noms des candidats. Plus encore, on aurait dit qu'il n'y aurait pas de gagnant; juste des perdants. Et que les perdants ne seraient pas des candidats, mais des chefs de parti!

Ce matin, les discussions tournent inévitablement dans l'option partisane. Et chacun tire la conclusion de son option politique. Voilà, c'est l'état du Québec, avec ce qui intéresse les Québécois aujourd'hui.

Ce serait pourtant bon qu'on cesse de se regarder le nombril et qu'on ouvre nos horizons un instant. Pensons à ce que nous sommes; mais comparons notre situation avec celle d'autres habitants de la planète. Par exemple, Haïti.

Pour deux raisons. D'abord, parce qu'Haïti tenait des élections dimanche pour élire un nouveau président. Pas un député de banc arrière, un président.

Ensuite, parce que Haïti est le pays le plus défavorisé d'Amérique, si ce n'est au monde. La population est de 8,3 millions; 43% ont moins de 15 ans; l'espérance de vie est de 47 ans chez les hommes et 51 ans chez les femmes. Après l'affreux séisme, il y a maintenant une épidémie de choléra qui tue des centaines de personnes et en rend malades des milliers. On peut poursuivre longtemps la description des malheurs de ce pays qui est près de nous: on ne fait que se désoler un peu plus.

Près de nous? Oui. En 2001, date des derniers chiffres disponibles, le Québec comptait 90 000 Haïtiens. On devrait en avoir pas mal plus que 100 000 maintenant. La grande majorité, 94% d'entre eux vivent dans la région de Montréal. Mais Montréal est à côté de chez nous. On ne regarde donc pas Haïti comme la Suède ou le Portugal. C'est un peuple d'immigrants, souvent francophones, qui vient chez nous pour tenter de revivre d'une autre façon.

Mais Haïti peut-il revivre? À quelles conditions? Et que pouvons-nous y faire?

Les élections de dimanche? Un désastre! Quinze des 18 candidats ont dénoncé le scrutin. Des milliers d'électeurs ne savaient pas où voter; d'autres n'étaient pas inscrits; ailleurs, le personnel était incompetent; ailleurs, les bulletins étaient dispersés ou brûlés. La violence, qui dure depuis plusieurs jours, a fait des morts. Après séisme et choléra, violence dans la rue. On dénonce tout; et on ne construit rien. Oui, Haïti est un pays toujours agonisant; et personne ne semble trouver de remède à son mal.

L'aide universelle n'a pas fait défaut après le séisme ou pendant le choléra. Mais il faut trouver des ambassadeurs, des porteurs de paix, des gens semblables à nos religieux qu'on ne cesse de dénoncer ici et qui sont les plus généreux agents de paix et de secours là-bas. Il faut des serveurs d'Haïti.

Ceux-là, il faut les aider. Avec de l'argent, évidemment: on ne bâtit pas des écoles avec du blé. Mais avec de nouveaux bras, de nouvelles forces, aussi laïques soient-elles, capables de travailler avec les «bonnes sœurs» pour donner à Haïti les moyens de s'offrir une classe moyenne instruite.

Enfin, tous ceux qui approchent des Haïtiens d'ici en communication avec leurs familles restées au pays, il faut les convaincre que le message de paix et de collaboration vaut mieux que l'affrontement et la violence.

L'auteur a été président-éditeur

Plus de 30 000 spectateurs au défilé de Noël



LA VOIX DES LECTEURS

Les sacs de la Guignolée

Ils sont blancs comme neige, fort à propos pour la saison. Ils sont garnis de lettres d'un rouge éclatant avec des suggestions sur leurs surfaces... Qu'est-ce que c'est? Les magnifiques sacs de la Guignolée!

On les attend avec impatience, dans mon cas du moins. Heureux que nous sommes de participer de façon directe au mieux-être des plus démunis, en sachant que ce don ne sera pas détourné...

Une chose m'embête pourtant. Ce n'est ni leur couleur, ni les suggestions, mais leur texture... Dans ce grand effort

collectif opéré autant par les consommateurs que les grandes épiceries pour réduire la quantité de sacs de plastique...

Je voudrais les sacs de la Guignolée en tissu et récupérables. Toujours au nom de la Guignolée du 1^{er} dimanche de décembre avec les articles recommandés. Point final. Pour ce qui est des commanditaires, un discret carton attaché à la poignée... ou même rien du tout. Car un don c'est gratuit, non? Pourquoi donner sans obligatoirement s'attendre à recevoir en retour? Un vrai don de leur part, anonyme, comme le feront ces

gens qui rempliront ces sacs. Un vrai don, pas une affiche publicitaire!

Je suis même prête à payer pour ces sacs qu'on pourrait acheter à l'épicerie et qu'on pourrait remplir sur place. Pourquoi pas!

L'année où ils seront enfin en tissu... j'en prends deux, c'est promis!

Car la Guignolée est là pour rester, elle revient chaque année, certains en ont trop besoin!

Est-ce trop rêver?

Francine Brodeur
artiste et auteure, Granby

Hommage à Jacques Girardot

C'est avec étonnement et avec une très grande peine que j'ai été informé de la nouvelle que M. Jacques Girardot était hospitalisé; sachant la gravité de son état de santé, cela me rendait encore plus songeur à l'idée de perdre un homme, un ami, un patron qui m'a toujours fait confiance.

Jacques et moi étions voisins et demeurions sur la même rue Denison, avons été à la même école, et avons joué ensemble dans notre jeunesse.

Dans les années 60, j'ai travaillé quelques années pour la Maison funéraire

Girardot & Ménard, et je peux vous dire que Jacques était un vrai professionnel, un travailleur infatigable, consciencieux, un homme disponible et à l'écoute; il aimait le travail bien fait, un perfectionniste.

Son téléphone n'était jamais fermé, surtout qu'à l'époque nous avions le service ambulancier.

Il avait de la difficulté à prendre des vacances, quelques heures, parfois une journée ou deux, mais cela arrivait rarement, il était toujours disponible.

Je remercie Dieu de m'avoir donné

cette chance inestimable que nos chemins se soient rencontrés, il m'a donné ma chance de travailler avec lui.

Il a eu un très bon professeur, son père, et il était un excellent élève, la même chose aujourd'hui avec sa fille Julie, qui est prête à prendre la relève, et je suis très fier de faire partie de son équipe.

À toute sa famille, mes plus sincères condoléances.

Paul Forand
Granby



DES ENFANTS DÉTENUS TRANSFÉRÉS AUX AUTORITÉS AFGHANES

Le gouvernement Harper dans l'embarras



PHOTOS LA PRESSE CANADIENNE

«Est-ce que le Canada a transféré des enfants afghans aux services de renseignements afghans, oui ou non?» a insisté le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, durant la période de questions.

HUGO DE GRANDPRÉ

La Presse

OTTAWA — Les partis de l'opposition à Ottawa demandent des comptes au gouvernement Harper sur des mineurs transférés aux autorités afghanes, malgré des allégations de torture.

CBC a rapporté dimanche qu'une note interne obtenue par le réseau informait le ministre de la Défense, Peter MacKay, que des mineurs étaient ainsi incarcérés et transférés aux services de renseignements afghans. Ces services de renseignements sont visés par des allégations de torture par de nombreux rapports internationaux, et ce, depuis plusieurs années.

Le Bloc québécois, le NPD, et le Parti libéral ont pressé le gouvernement de questions, hier au Parlement, sans obtenir toutes les réponses qu'ils auraient voulu avoir.

«La question ne peut pas être plus claire que cela: est-ce que le Canada a transféré des enfants afghans aux services de renseignements afghans, oui ou non?» a insisté le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, durant la période de questions.

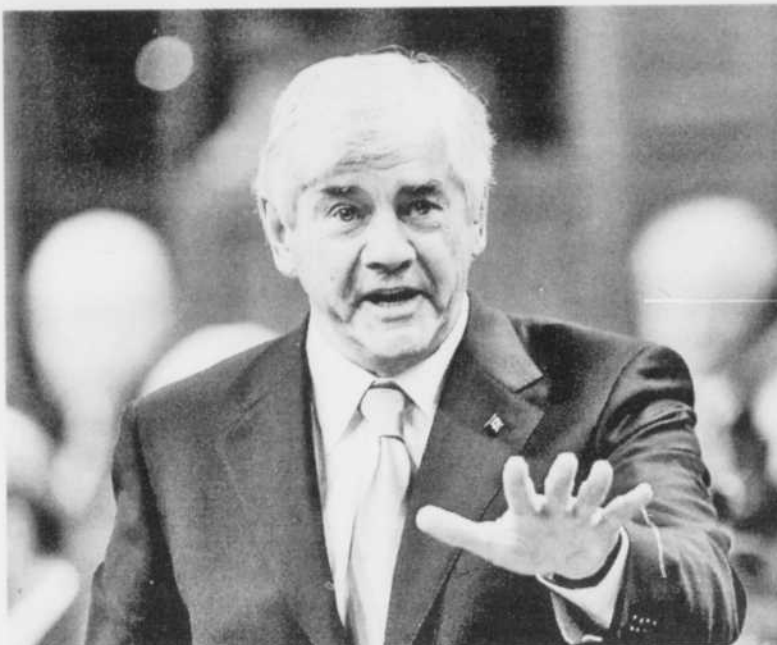
«La réponse est très claire, a répondu le ministre des Affaires étrangères, Lawrence Cannon. Lorsqu'il y a des cas d'abus qui sont soulignés, soulevés, les Forces militaires canadiennes en présence font les enquêtes appropriées et selon les circonstances.»

Accès aux prisons

Du bout des lèvres, le ministre Cannon a finalement reconnu que lorsqu'un détenu est soupçonné d'être mineur, il est traité comme un «juvénile» et il est maintenu sous garde dans une section distincte par rapport aux autres prisonniers.

Il a par ailleurs rappelé que, selon une entente passée par le gouvernement Harper, les autorités canadiennes ont accès aux prisons où ils transfèrent des détenus et qu'au moindre soupçon de mauvais traitement, ces transferts sont suspendus.

Devant ce qu'ils ont décrit comme un aveu partiel de la part du ministre, les partis de l'opposition ont promis de continuer à fouiller le dossier. «Il reste des questions profondes à poser, dont: combien? Où, exactement? Transférés quand? Comment suit-on la question des enfants?» a noté le



«Lorsqu'il y a des cas d'abus qui sont soulignés, soulevés, les Forces militaires canadiennes en présence font les enquêtes appropriées et selon les circonstances», a affirmé le ministre des Affaires étrangères, Lawrence Cannon.

critique libéral en matière d'Affaires étrangères, Bob Rae.

Ils ont rappelé le débat entourant le statut d'enfant-soldat d'Omar Khadr. «Le gouvernement n'a pas mis en place

les mesures appropriées en droit international pour s'assurer que le Canada, lorsqu'il agit dans de genre de circonstances, fait ce qu'il a à faire», a dénoncé le député du NPD Jack Harris.

SAQ

Des vins chers, des spiritueux bon marché

ANDRÉ DUBUC

La Presse

Les vins se vendent plus cher au Québec qu'en Ontario, confirme une étude réalisée par une association canadienne regroupant 12 régions ou sociétés des alcools provinciales et territoriales.

L'Association canadienne des sociétés d'alcools (ou CALJ en anglais) compare chaque année un panier commun de bouteilles de vin et de spiritueux vendus dans les provinces. Vraisemblablement, il s'agit de la seule étude qui compare la situation des provinces quant aux prix de détail des alcools.

La Société des alcools du Québec (SAQ) ne conteste pas les résultats obtenus par l'Association, mais souligne ses limites.

«Il y a des limites à cette analyse, parce que ce sont des échantillons qui sont difficiles à faire. L'analyse de 2009 (la plus récente disponible) repose sur seulement 13 produits communs dans le vin», fait remarquer Isabelle Merizzi, directrice, Affaires publiques.

À partir d'une moyenne des prix des produits de l'échantillon, l'Association donne une note sur 10 à la province. Plus la note est basse, meilleur marché est le panier.

L'édition 2009 de cette étude montre que c'est en Ontario que les vins sont les moins chers au pays devant la Saskatchewan, Terre-Neuve, la Colombie-Britannique, puis le Québec.

Historiquement, la SAQ reconnaît qu'elle peut être plus chère dans les



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Selon une étude, les vins se vendent plus cher au Québec qu'en Ontario.

produits bas de gamme, mais qu'elle devient concurrentielle dans les produits de plus de 25\$.

«On a fait du chemin»

«L'écart de prix entre nous et l'Ontario a déjà été plus important que maintenant. Dans les vins à moins de 25\$, on a fait du chemin. Notre travail est de négocier serré les prix de départ, nos coûts. Et on a travaillé très fort dans les dernières années», dit M^{me} Merizzi.

La porte-parole de la SAQ rappelle aussi que le modèle d'affaires diffère entre les sociétés d'alcools du Québec et de l'Ontario, rendant toute comparaison boiteuse. Les liquor stores de l'Ontario vendent des spiritueux et de la bière dans des proportions plus importantes que les succursales de la SAQ. Les structures de majoration des deux sociétés sont aussi différentes, fait-elle remarquer.

À noter que le Québec vend le vin moins cher, selon cette étude, que l'Alberta, où pourtant la vente d'alcool a été privatisée. La province voisine du Nouveau-Brunswick, auquel le Québec aime se comparer, ne figure pas dans l'étude de l'Association.

Toujours selon le CALJ, la SAQ est la moins chère dans les spiritueux au Canada, en fonction d'un panier de 21 produits communs. «C'est historique», fait valoir M^{me} Merizzi.

Mais pourquoi le Québec est-il moins cher dans le fort, mais pas dans le vin, qui est de loin plus populaire auprès de sa clientèle? «La structure de majoration n'est pas la même dans les vins (équivalente à environ 52% du prix de détail de la bouteille) que dans les spiritueux», explique-t-elle. Autrement dit, le calcul des marges, qui servent à absorber les frais fixes et à donner un bénéfice, est différent pour le vin et pour les spiritueux.

Le Québécois boit rouge

ANDRÉ DUBUC

La Presse

L'époque où le vin blanc Harfang des Neiges figurait parmi les vins les plus vendus au Québec est révolue. Les Québécois craquent pour le Brouilly ou Fuzion, un Shiraz Malbec argentin. Dans chaque cas, ils en ont acheté pour 15 millions de dollars en 2009.

La liste de la Société des alcools du Québec (SAQ) des 10 «meilleurs vendeurs» dans les produits vinicoles est monopolisée par les rouges. Seul le rosé White Zinfandel d'Ernest & Julio Gallo réussit à s'y glisser.

Tendance à la hausse

«La tendance est à la hausse dans la consommation de vin rouge au Québec. Sa part de marché est rendue à 73%», dit Jean Aubry, auteur du guide 2010 *Les 100 meilleurs vins à moins de 25 \$*, qui vient de paraître.

Les blancs occupent 23% du marché et le rosé, 4%.

Le blanc le plus populaire apparaît en 15^e place. Il s'agit d'un produit néo-zélandais, le Sauvignon blanc Kim Crawford Marlborough à 19,95 \$ la bouteille.

La SAQ est un grand acheteur de vins italiens et français. Cette préférence se traduit par la présence de quatre vins français et deux vins de la Vénétie. Les États-Unis placent deux noms sur la liste, dont celui, racoleur, de Ménage à Trois Folie à Deux. Les Québécois en ont acheté un demi-million de bouteilles en 2009.

«Les États-Unis sont rendus le troisième pays en importance en volume vendu à la SAQ, ils ont détrôné l'Argentine et l'Espagne», souligne Isabelle Merizzi, directrice, Affaires publiques, à la SAQ.

Dans les spiritueux, les premiers rangs sont occupés dans l'ordre par la Vodka Smirnoff, le Bailey's, le rhum blanc Bacardi et le Jack Daniel's.



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

La liste de la Société des alcools du Québec (SAQ) des 10 «meilleurs vendeurs» dans les produits vinicoles est monopolisée par les rouges.

Conseils et information

Lorraine
Béland

SANTÉ

par: Lorraine Béland, N.D., M.T.D.

La vérité sur nos consommations



Dans le monde où nous vivons actuellement, notre corps est constamment confronté aux différents produits et substances qui nous entourent. Cependant, les véritables coupables sont les hommes, c'est-à-dire nous. Il s'agit de nous qui choisissons et achetons ces produits, mais surtout de nous qui les fabriquons et les mettons sur le marché. Notre devoir est maintenant de prendre conscience des dangers qui nous entourent et de porter une attention particulière à ce que l'on consomme. En fait, je désire, dans le paragraphe suivant, sensibiliser plus particulièrement les hommes qui souhaiteraient un jour devenir papas.

En réalité, il y a cinq principales choses que vous devez absolument éviter. Tout d'abord, vous devez être vigilant concernant le bisphénol A qui se retrouve dans les bouteilles de plastique portant le symbole de recyclage 7, dans le plastique recouvrant l'intérieur des canettes d'aluminium, les tétines de biberons, le PVC... En fait, celui-ci imite l'œstrogène dans le système, ce qui bouscule totalement l'équilibre hormonal et entraîne plusieurs conséquences sur les humains tels que des bébés garçons plus petits, une baisse considérable de la fécondité des mâles ainsi qu'une puberté prématurée. Le second aspect est la consommation de boissons gazeuses qui réduit la production de spermatozoïdes, donc du même coup affecte de beaucoup la fertilité. Par la suite, je vous suggère de consommer avec modération les différentes sources d'acidité (sauce tomate, viande rouge, produits laitiers, sucre, café, thé...) afin de vous assurer de conserver un taux de pH équilibré. Le contraire pourrait entraîner l'infertilité ainsi que plusieurs autres problèmes tels que l'arthrite, l'ostéoporose, des douleurs articulaires, un estomac sensible, le candida, des ulcères, des pertes d'énergie et bien d'autres. Par ailleurs, les viandes biologiques devraient remplacer si possible les viandes nourries avec des hormones chimiques. Celles-ci dérèglent les hormones naturelles sécrétées par votre corps. Finalement, les aspects dangereux vis-à-vis de l'infertilité que vous ne pouvez contrôler sont les métaux lourds présents dans l'eau et dans l'air.

Pour conclure, je vous lance une invitation à venir assister à ma conférence qui vous en apprendra davantage sur les vices cachés des produits que nous consommons quotidiennement. Celle-ci se déroulera le 15 décembre 2010 à l'auditorium de l'école secondaire Joseph-Hermas-Leclerc à 19 heures. Si vous désirez y être, veuillez confirmer votre présence à l'adresse suivante: chloe.girard@hotmail.com

Chloé Girard étudiante en 5^e secondaire à l'école Joseph-Hermas-Leclerc.

Centre Cosmique L.B. Inc.
(Depuis 1982)
Clinique et formation en
naturopathie et en massothérapie
147 Daudelin, Shefford
450 378-1763
www.santeglobale.ca • info@santeglobale.ca

Patricia
Poulin

MENTORAT

par: Patricia Poulin, coordonnatrice

Le Mentorat d'affaires, un Plus!

De plus en plus vrai pour de nombreux entrepreneurs de la région de la Haute-Yamaska... Plus qu'un constat, une réalité actuelle d'entrepreneurs faisant confiance à cette forme d'accompagnement professionnel et bénévole de la part de l'équipe des mentors.

L'accompagnement des mentors ne vise qu'un objectif : vous permettre de mieux réussir en tant qu'entrepreneur, souvent plus rapidement et avec confiance.

L'année 2011 soulignera le 10^e anniversaire du Mentorat d'affaires dans la région de la Haute-Yamaska et région. Il s'agira d'un temps de reconnaissance et de réjouissances pour l'équipe des mentors ainsi que pour les mentorés qui ont bénéficié et qui bénéficient de cet accompagnement de très grande qualité.

La 3^e édition du Colloque «Le Mentorat d'affaires, un Plus!» se tiendra le 2 février 2011 au Castel Spa Confort. Au programme : rencontre d'entrepreneurs et de l'équipe des mentors, témoignages d'entrepreneurs, visite des kiosques de mentorés avec leurs produits ou services; deux présentations avec Sylvain Perron, d'Alstom Sitca – Le défi de la croissance – et Pierre-Paul Gingras, de RCMG & Associés et mentor – Opportunités, Motivation et Plan d'action.



Notre conférencier
invité:
M. Daniel Pelletier,
président
d'ARTOPEX
avec sa conférence
sur la relève.

Inscrivez-vous!

Le service de mentorat d'affaires : une équipe de trente-cinq mentors expérimentés, généreux de leur temps, de leur écoute et qui ont à cœur la réussite des entrepreneurs.

Pour plus d'information :
Patricia Poulin, coordonnatrice
450 372-6100
mentorat@cchyr.com

LE MENTORAT D'AFFAIRES, UN PLUS!
Une riche expérience au service
des entrepreneurs de la région...

Nos partenaires:



Michelle
Morin

OPTOMÉTRIE

par: Michelle Morin, optométriste

L'astigmatisme

L'astigmatisme est un défaut visuel où la lumière converge en deux points devant ou derrière la rétine plutôt qu'en un seul. Cette défocalisation est causée par le fait que la cornée (hublot transparent à la surface de l'œil) et/ou le cristallin (lentille qui permet de faire le focus à l'intérieur de l'œil) sont de formes ovales comme un ballon de football plutôt que complètement sphériques comme un ballon de basketball.

Ce défaut anatomique est en général congénital et peut varier légèrement avec l'âge. Il peut aussi survenir suite à une blessure, une affection oculaire ou une chirurgie. À noter que les parents astigmates n'ont pas plus de risque de donner naissance à un rejeton astigmatique que des parents sans astigmatisme. Quand l'astigmatisme évolue grandement et rapidement, ça peut être le symptôme d'une maladie qu'on appelle le kératocône; l'évaluation de la courbure cornéenne à l'aide d'un topographe précise les résultats.

L'astigmatisme se mesure en dioptries, pour la puissance et en axe, pour l'orientation du ballon de football. On le considère faible en bas de 1 dioptrie, moyen entre 1 et 2 dioptries et fort au-dessus de 2 dioptries. Presque tout le monde présente un faible degré d'astigmatisme, les cornées parfaites étant rares. Mais un défaut de 0,50 dioptrie n'entraîne en général aucun symptôme et ne nécessite aucune correction.

Une grande proportion des astigmates présente en plus un défaut de myopie ou d'hypermétropie. De plus, après l'âge de 40 à 45 ans, tous les astigmates deviennent aussi presbytes.

L'astigmatisme cause, à des degrés divers, une vision embrouillée, légèrement dédoublée ou déformée et ce, autant au loin qu'à la lecture. Selon l'axe de l'astigmatisme, ce sont les lignes verticales, horizontales ou obliques d'un cadran qui seront plus embrouillées pouvant causer de la confusion entre certaines lettres ou certains chiffres. Le sujet astigmatique peut considérer sa vision acceptable, mais il plissera toutefois les yeux, présentera des maux de tête ou de la fatigue oculaire lors de tâches demandant de la précision visuelle.

L'astigmatisme peut se corriger par des lunettes dont le verre cylindrique présente des puissances différentes aux méridiens perpendiculaires. Le port de lentilles cornéennes est aussi possible, soit en semi-rigides soit en souples toriques. Dans ce dernier cas, des zones effilées ou une portion plus lourde permettent de maintenir les lentilles en place pour assurer une bonne stabilité de la vision. Une autre option s'offre à vous : la chirurgie au laser qui corrige l'astigmatisme en remodelant la cornée, surface antérieure de l'œil.

Il est impossible de prévenir l'astigmatisme, mais votre optométriste saura vous conseiller pour choisir la correction qui vous convient le mieux, afin d'y voir clair!

Centre opto de Granby
Carrefour Bouchard
220, rue St-Jude Nord,
angle David-Bouchard, Granby
450 372-1031 • www.centreopto.m2l.ca

Geneviève
Payette

PODIATRIE

par: Dre Geneviève Payette, podiatre

Les enfants : pieds nus ou chaussures?

La question revient pour tous les parents de jeunes enfants : quand commence-t-on à porter des chaussures? Et lesquelles choisir?

Les nouveau-nés n'ont besoin que d'être gardés au chaud. Puisqu'ils ne marchent pas, les chaussures solides contrôlant le pied ne sont pas nécessaires. À moins de difformité particulière, seuls des couvre-pieds pour la chaleur sont utiles.

C'est lorsque l'enfant fait ses premiers pas que la grande question se pose vraiment. Pour y répondre, plusieurs options sont possibles mais un seul consensus existe : la marche pieds nus sur les matières naturelles (terre, gazon, sable) est bénéfique, autant pour les enfants que les adultes en fait.

Il existe deux grandes écoles de pensées sur le reste des décisions. D'abord, les pieds au naturel. Les récepteurs de la peau des pieds doivent se développer pour pouvoir s'adapter aux sols inégaux et garder le corps en équilibre. Les muscles apprennent aussi à tirer et se stabiliser aux bons moments. Cet apprentissage se fait à mesure que la marche est acquise. Ici, les souliers ne sont utilisés que pour la protection extérieure.

L'autre idéologie prône le port du soulier la majorité du temps afin d'encadrer et d'orienter les pieds dans leur développement normal. L'objectif étant de prévenir, entre autres, que les chevilles s'affaiblissent. Cela a aussi pour but de protéger le pied ainsi que de l'habituer à porter des chaussures, coutume plus acceptée socialement.

Où se trouve la bonne réponse? Entre les deux! Le pied des jeunes enfants est normalement plat et gras. L'arche se formera par elle-même à partir d'environ 4 ans jusqu'au pied mature vers 7 ans. Le développement de la sensation du sol est important et se fait progressivement avec les habiletés à la marche. Le corps doit s'habituer à s'adapter à tous les déséquilibres auxquels il fera face. Par contre, notre société vit sur du ciment, du bois franc et de l'asphalte; des surfaces qui sont difficiles pour nos articulations. Des chaussures seront éventuellement nécessaires pour s'adapter à notre environnement qui absorbe peu les chocs.

Une bonne chaussure pour enfant devrait avoir une semelle droite n'entraînant pas les orteils vers l'intérieur (vers l'autre pied). La présence d'une arche interne n'est pas nécessaire à moins que le pied ne présente un retard dans son développement. Le support arrière (derrière le talon) doit être solide et la semelle assez rigide pour protéger le pied.

Ces conseils vous aideront à mieux orienter votre enfant dans ces premiers pas.

**CLINIQUE
PODIATRIQUE
DE GRANBY**
66, rue Court, bureau 214, Granby
450 991-4117

André
Fleury

CALVITIE

par : André Fleury, hygiéniste capillaire

La chute de cheveux chez la femme : Solutions!

Si vos cheveux sont devenus fins ou clairsemés, vous n'êtes pas la seule. Malheureusement, malgré l'avancement de la médecine dans des recherches pour comprendre et traiter l'hérédité en rapport avec les cheveux fins, beaucoup de femmes sont encore mal informées sur ce problème et se demandent quoi faire pour y faire face. Une chose est inévitable, avec l'âge, pour 75% des femmes, les cheveux tombent et deviennent plus fins.

À l'âge de 20 ans, la majorité des femmes ont une belle chevelure épaisse. Quand la trentaine est engagée, souvent les cheveux deviennent plus fins. Il y a malheureusement, chez certaines d'entre elles, cette pensée que s'ils tombent et deviennent plus fins, ce n'est que temporaire et que la normale va revenir. Mais, l'éclaircissement des cheveux fait partie du vieillissement. Une récente étude a démontré que l'épaisseur de cheveux, à l'intérieur d'une même famille, présente des caractéristiques différentes chez l'homme que chez la femme, démontrant la théorie que les deux ont des entités génétiques différentes.

Les chutes de cheveux chez la femme peuvent apparaître en tout temps après l'adolescence, mais elles deviennent plus évidentes après une grossesse ou à la ménopause. Typiquement, l'évolution des chutes suit l'une ou l'autre de ces périodes. Dans la majorité des cas, la chute de cheveux chez la femme n'arrivera pas à une calvitie totale.

Les chevelures éclaircies présentent un défi très fort vis-à-vis de l'amour propre et de la confiance en soi et plusieurs femmes nous ont rapportés se sentir comme suit:

- Gênée
- Moins féminine et sexy
- Embarrassée pour le succès en affaires
- Moins désirable
- C'est comme si toute la jeunesse s'envolait

Cela prend du courage pour y faire face. Pourquoi ne pas prendre le contrôle de ses cheveux fins, comme on peut prendre le contrôle de son corps?

À la clinique capillaire Hairfax, nous avons l'expérience et la technologie récente pour traiter et prévenir la chute des cheveux. Notre centre est équipé des plus récents instruments dont l'examen des racines du cheveu au capiloscope en laboratoire afin de conseiller un traitement préventif personnalisé à chacune. Notre toute nouvelle acquisition; la brosse au laser ProHair Power, approuvée, permet de stabiliser la chute des cheveux tout en augmentant le volume de ceux-ci. À raison de trois fois par semaine d'une durée d'environ 10 minutes par traitement, la brosse vous permet de prendre le contrôle sur votre perte de cheveux dans le confort de votre foyer.

Notre expérience dans le domaine est un gage de succès. Nous vous offrons une consultation gratuite, prenez rendez-vous immédiatement avec l'un de nos consultants, qui se fera un devoir de répondre à vos questions et à votre problème capillaire.

Pour un rendez-vous sans frais :
450 372-0377

Hairfax
Clinique Capillaire Granby inc.
550 St-Jacques, Granby
450 372-0377

Nathalie
Corbeil

BEAUTÉ

par : Nathalie Corbeil, formatrice, spécialiste en maquillage

Brillez... sans faire compétition au sapin!!!

Chaque année, le même scénario se répète. À l'approche des Fêtes, on se procure un vêtement chic, parfois sexy et souvent scintillant! Ensuite, on complète avec les chaussures, hautes bien sûr! Les bijoux, la coiffure, le vernis à ongles et le maquillage. Mais certaines questions nous reviennent chaque fois: Est-ce que je brille trop? Ou pas assez? Mon sac devrait-il être plus satiné? Puis-je porter des paillettes sur mes yeux, si j'en ai aussi sur ma robe et dans mon vernis à ongles? Et la liste est encore très longue.

Je ne pourrai pas répondre à toutes ces questions si spécifiques aux préoccupations de chaque femme, mais selon vos goûts et votre personnalité, je vous suggère cette règle bien simple: **Le sapin peut briller de mille feux, mais vous, vous devez rayonner de mille vœux!**

Alors maintenant, il ne reste plus qu'à savoir ce qui vous fait rayonner! Que voulez-vous faire valoir le plus? Je vous conseille un élément de brillance par catégorie (vêtement, bijou, coiffure, maquillage). Par exemple, un article dans la tenue vestimentaire incluant les chaussures. Il faut aussi prévoir qu'un bijou à lui seul viendra raviver l'éclat de votre tenue toute entière. Ensuite, si vous avez envie que l'on remarque votre nouvelle coiffure en y ajoutant un accessoire scintillant ou simplement en y saupoudrant quelques paillettes, alors là, je compléterais avec un maquillage plus simple. Toutefois, si vous prévoyez faire de vos yeux l'élément vedette de votre look des Fêtes, vos cheveux seront plus sobres et vous pourrez alors choisir d'effectuer un maquillage contrastant, avec ajout de faux cils et poudres minérales chatoyantes sur les yeux et pourquoi pas sur les pommettes!

Je sais, je sais, il est plus facile de comprendre ces concepts en images qu'en mots, mais déjà ces quelques notions pourront assurément vous aider à briller avec brio... et bon goût!

Pour y voir plus clair en matière de brillance, je donnerai 2 ateliers-conférences ayant pour thème: **Les 5 trucs de pro, pour un maquillage de soir réussi!**

Date: Le jeudi 2 déc. de 17 h 30 à 18 h 30
Le vendredi 3 déc. de 17 h 30 à 18 h 30

Où: À l'atelier À vos troussees! 389, boul. Leclerc Ouest, angle St-Hubert, Granby

Coût: 10\$/pers. (max. 10 pers./conférence)

Au plaisir de mettre de l'éclat dans votre trousse de Noël et de vous aider à rayonner de mille vœux, sans faire compétition au sapin!

à vos trousses!

389, boul. Leclerc Ouest, Granby
(angle St-Hubert)
450 991-0922
info@avostroussees.ca

Caroline
Bernier

PLANIFICATION

par : Caroline Bernier, B.A.A

Atteindre vos objectifs

Vous êtes à un moment de votre vie où vous devez passer à l'action et grandir davantage? Vous êtes prêt à atteindre des sommets et à avoir du succès?

Notre mission est de vous aider à atteindre vos objectifs en vous faisant profiter de la vie au moment présent, en restant actif et en constant apprentissage afin d'arriver à être indépendant financièrement.

Nous vous offrons un programme de sécurité financière aussi unique que vos rêves. Nous sommes votre coach de vie en sécurité financière, renseignez-vous sur la façon dont nous pouvons travailler avec vous afin de bâtir un programme de sécurité financière pouvant vous aider à atteindre vos objectifs et vos rêves à chaque étape de votre vie.

Inscrivez-vous gratuitement à notre Bulletin mensuel afin de recevoir par courriel des idées, des trucs et des conseils qui vous guideront vers l'atteinte de vos objectifs financiers! Inscrivez-vous à l'adresse suivante: caroline.bernier@gfpp.ca

Pourquoi les gens n'ont pas plus de succès? Parce qu'ils ne sont pas prêts à sortir de leur zone de confort, laissez-nous vous aider à réaliser vos rêves et à accomplir vos objectifs.

Soucieux de fournir des services de planification de la sécurité financière personnalisés à ses clients entrepreneurs, mon collègue Rodrigo Bustos, du Groupe financier Prospère, fait preuve d'une grande écoute envers eux. Il utilise ses talents de stratège pour les servir efficacement. Ses qualités en font un partenaire de choix dans l'élaboration d'un programme de gestion d'actifs.

Que vous en soyez à votre première maison, à votre transfert d'entreprise ou pour le bien-être de votre famille, l'important, c'est de bien planifier.

Financière Liberté 55 PROSPHERE
Caroline Bernier B.A.A et Rodrigo Bustos, B.A.A
Conseillers en sécurité financière
328 Principale, suite 214, Granby
450-361-0808
caroline.bernier@gfpp.ca • rodrigo.bustos@gfpp.ca

FUITE DE WIKILEAKS L'ex-patron du SCRS se moquait des Canadiens

LOS ANGELES (LA PRESSE) — Un câble diplomatique rendu public hier montre que le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) « harcelait vigoureusement » les membres connus du Hezbollah au Canada.

L'ancien patron du SCRS, le Québécois Jim Judd, a aussi confié que la diffusion au Canada du DVD de l'interrogatoire d'Omar Khadr à la prison de Guantanamo « créait une vague d'anti-américanisme primaire » et un « paroxysme d'outrage moral, une spécialité bien canadienne ».

M. Judd, qui a démissionné en juillet 2009, avant la fin de son mandat, critique également les décisions des tribunaux canadiens, qui mettent « des bâtons dans les roues » au SCRS et lui font perdre l'appui du public. Selon lui, les Canadiens ont une vision du monde et de ses dangers digne d'Alice aux pays des merveilles.

C'est ce que révèle un câble daté du 9 juillet 2008 et rendu public hier par WikiLeaks et le *New York Times*. M. Judd a tenu ces propos lors d'un entretien avec Eliot Cohen, conseiller du Département d'État des États-Unis.

Hier, le ministre des Affaires étrangères du Canada, Lawrence Cannon, a signalé que les relations canado-américaines ne seront pas compromises par la publication de documents par le site WikiLeaks.

Le ministre a ainsi réagi à l'information qui circule depuis dimanche et à celle qui sera rendue publique plus tard cette semaine dans le cadre de cette fuite majeure de communications faites par la diplomatie américaine. Le ministre n'a pas directement commenté l'information contenue dans le câble sur le SCRS.

« À la lumière des informations qui m'ont été transmises verbalement, je comprends qu'il n'y a rien dans la documentation qui laisse présager que nos relations seraient affectées », a dit le ministre, qui a discuté de l'affaire avec son homologue américaine, Hillary Clinton.

«Crime grave»

La diffusion des câbles diplomatiques américains, dimanche, a provoqué une onde de choc à Washington comme ailleurs dans le monde. Hier, le porte-parole de la Maison-Blanche, Robert Gibbs, a dit que l'opération menée par WikiLeaks constituait « un crime grave ».

En point de presse, la secrétaire d'État Hillary Clinton a vivement critiqué la publication de ces documents, qui met en danger la vie des bureaucrates américains dans le monde, selon elle.

« La diffusion de ces câbles constitue une attaque contre la communauté internationale. Voler des documents confidentiels et les publier sans tenir compte des conséquences ne sert personne. Il n'y a rien de louable, rien de courageux à saboter des relations pacifiques entre les États. »

Pierre Karl Péladeau en appelle de la décision

La Presse

PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

14 LA VOIX DE L'EST - MARDI 30 NOVEMBRE 2010

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 neufs suivants: Avo5 (1TV48/R7A), Cobalt (1AL69/R7A) et Colorado (CS15403/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. Quatre pneus d'hiver d'une valeur moyenne de 110 \$ pour Avo5, 100 \$ pour Cobalt et 250 \$ pour Colorado offerts à l'achat ou au financement de l'Avo5, de la Cobalt ou du Colorado. 2. Transport (1 450 \$ pour Avo5 et Cobalt, 1 350 \$ pour Colorado) et taxe de climatisation (100 \$ pour Colorado) compris. Immatriculation, assurance, frais liés à l'inscription au RDPPM, droits et taxes en sus. Compris un crédit de livraison (avant les taxes) de 5 000 \$ pour l'Avo5, de 7 500 \$ pour la Cobalt LT et de 10 000 \$ pour le Colorado. Ce crédit comprend 1 500 \$ de boni des fêtes offert sur les modèles 2010 et 1 000 \$ de rabais fidélité pour le Colorado. Ce crédit de livraison est offert au concessionnaire par le fabricant et est destiné aux particuliers seulement. Offres en vigueur jusqu'au 17 janvier 2011. Le rabais fidélité de 1 000 \$ accordé aux propriétaires de véhicules GM (Chevrolet, Buick, GMC ou Cadillac) est compris à l'achat d'un nouveau véhicule admissible livré entre le 19 octobre et le 30 décembre 2010. Le véhicule doit être enregistré et assuré au nom du client pendant les 6 derniers mois. 3. Selon le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada pour l'Avo5 avec moteur de 2,1 L et boîte manuelle 5 vitesses et le Colorado avec moteur de 2,9 L et boîte manuelle 5 vitesses. 4. Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant aux essais de collision frontale pour Avo5. Les notes de classification du gouvernement des États-Unis font partie du programme d'évaluation des nouveaux véhicules de la NHTSA (www.safercar.gov). 5. Offert par la GMCL jusqu'au 17 janvier 2011 sur le financement à l'achat admissible d'un véhicule 2010 ou 2011 de Chevrolet, Cadillac, Buick et GMC. Sur approbation de crédit d'Ally Credit ou des services de financement TD (Offre à taux fixe seulement). Aucuns intérêts ne courent sur les montants empruntés durant la période du différé. Certaines conditions s'appliquent. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre programme incitant à l'achat, à l'exception des programmes de la Carte GM, de points pour étudiants (visitez primegmc.ca) et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier, de prolonger ou de supprimer ces offres, en tout ou en partie, à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 463-7463 ou visitez gm.ca.

Chevrolet en Fêtes



**OBTENEZ 4 PNEUS GRATUITS
SUR CES MODÈLES 2010 OFFERTS EN LIQUIDATION**

9 999 \$²

COMPRENANT LE TRANSPORT ET 1 500 \$
DE BONI DES FÊTES

ROUTE: 5,7 L/100 km (50 mi/gal)
VILLE: 7,5 L/100 km (38 mi/gal)³

★★★★★
Sécurité 5 étoiles⁴
en cas d'impact

COBALT LT 2010



Modèle SS illustré

12 999 \$²

COMPRENANT LE TRANSPORT, LA TAXE DE
CLIMATISATION, 1 500 \$ DE BONI DES FÊTES
ET 1 000 \$ DE RABAIS DE FIDÉLITÉ

• Climatisation • Régulateur de vitesse

ROUTE: 7,8 L/100 km (36 mi/gal)
VILLE: 11,3 L/100 km (25 mi/gal)³

AVEO⁵ LS 2010



Modèle LT illustré

12 999 \$²

COMPRENANT LE TRANSPORT, LA TAXE DE
CLIMATISATION ET 1 500 \$ DE BONI DES FÊTES

• Climatisation • Groupe électrique • Télédéverrouillage
• Freins antiblocage ABS • Roues de 16 po en aluminium

ROUTE: 5,4 L/100 km (52 mi/gal)
VILLE: 8,0 L/100 km (35 mi/gal)³

**COLORADO LT 2010
2x4 à cabine classique**



Modèle 2LT illustré

+ Profitez de 90 JOURS sans versement mensuel⁵



LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS
5 ANS
160 000 KM⁶

* GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS DU GROUPE MOTEUR/PUSPULSEUR
* ASSISTANCE ROUTIÈRE
* TRANSPORT DE COURTOISIE

offreschevrolet.ca



827151

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

15

30

30

30



À ne pas répéter

COLLABORATEUR: ROBERT LEBLOND • bobbyland@videotron.ca

POUR NOUS JOINDRE:

• PAR TÉLÉPHONE: 450 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 450 777-4865

MARC ÉTHIER prononce sa conférence intitulée « Arrêtez de travailler, amusez-vous et performez » ce soir à 19 h 30 au Cabaret du Centre Art, avec la collaboration de JULIE ROBILLARD.

CLAUDE VIAU, président de Son X Plus, se souvient encore très bien (d'ailleurs comment oublier un tel instant) qu'il y a 25 ans, il a passé Noël à l'hôpital, car sa fille KARYNE est née le 23 décembre. Claude est un vrai homme de famille en passant.

Bravo à YOKO LEAL-CHAGNON, étudiante en 3^e année en techniques de tourisme au cégep de Granby Haute-Yamaska, qui a remporté le concours local du Grand Prix de relève en tourisme. Elle l'a

emporté devant MARIE-JULIE NOISEUX, CATHERINE RIVARD et CRISTINA BERTOLINI.

L'âge d'or de Waterloo tient son souper de Noël ce jeudi à la salle des Chevaliers de Colomb. C'est 12 \$ pour les membres et 17 \$ pour les non-membres. Après le souper, il y aura orchestre et danse. (Réponse de l'énigme: Ils ont respectivement 16, 12 et 8 ans. Il y a 8 ans d'écart entre l'aîné et le dernier. Comme le dernier a la moitié de l'âge de l'aîné, on calcule que l'aîné a 2 fois 8, soit 16 ans. On trouve ainsi que le deuxième a 16 moins 4, donc 12 ans.)

MÉLINA LUSSIER, talentueuse photographe de Granby, se spécialise dans les portraits de femmes

enceintes et de bébés naissants de moins de 10 jours. Eh bien, depuis un an, elle a photographié 60 femmes enceintes et plus de 40 bébés.

Des patineurs du CPA de Farnham se sont illustrés lors de la récente compétition GÉRARD-ALLARD. CLAUDIE ROBERT et ELODY LAPLANTE ont obtenu une médaille tandis que JOËLLE FONTAINE, CHRISTINA GAUTHIER et MAXIM LAPOINTE ont très bien fait.

Depuis 20 ans qu'elle dirige la chorale Côté Chœur de Sutton, RENÉE LAROUCHE a eu la bonne idée de réunir deux chorales, soit celle-ci et l'autre composée de membres de sa famille pour un

concert de Noël qui sera donné le 5 décembre à l'église Saint-Simon d'Abercorn.

Jusqu'au 5 décembre, le sculpteur et peintre MAREK LATZMANN ouvre les portes de son atelier aux visiteurs alors qu'il expose ses œuvres. L'activité se déroule à Sutton.

Soyez généreux dans deux jours alors que c'est la grande guignolée des médias. Tôt le matin, des membres des médias seront au théâtre Palace et, à l'heure du midi, vous les verrez dans plusieurs restaurants de la ville. Les dons en argent et en denrées seront remis à SOS Dépannage Moisson Granby. Vous aurez ainsi l'occasion de rencontrer les membres des médias

locaux de L'Express, m105, Rock Détente et La Voix de l'Est.

Quelque 175 quilleurs ont participé au quille-o-thon pour la fondation Les Foyers Farnham et, lors du tirage effectué parmi les participants, PASCAL GUÉRIN a eu la chance d'aller voir un match du Canadien la semaine dernière.

Dans le temps...

Un 30 novembre

1809: Napoléon répudie Joséphine; 1850: le pot Mason breveté; 1897: invention de la machine à rouler des cigarettes; 1900: commercialisation du jeu Meccano; 1913: première apparition de Charlie Chaplin; 1939: Staline envahit la Finlande; 1948: ouverture du théâtre du Rideau Vert à Montréal; 1954: première du téléroman Le Survenant; 1971: Paul Rose condamné; 1998: le PQ reporté au pouvoir; 2000: 3^e mission pour Marc Garneau dans l'espace.

NAISSANCES: l'écrivain Mark Twain (1835), Henry Birks (1840), Sir Winston Churchill (1874), Yvette Brind'Amour (1918), notre confrère Pierre Foglia (1940), Véronique LeFlaguais (1947), Diane Lavallée (1955). DÉCÈS: Oscar Wilde (1900), le père de Céline, Adhémar Dion (2003), le cascadeur Evel Knievel (2007).

SAINTS DU JOUR: André, Jean, Joseph, Louis, Maxence, Samson.

SPORTS: 1945: naissance de Jean Pagé; 1987: naissance de RDS; 1992: naissance de Jason Pominville; 2001: Éric Lucas défend son titre mondial; 2008: décès de Hubert « Pit » Martin.



Les « Original Six »

De 1942 à 1967, « The original six », c'est-à-dire les six équipes originales, ont fait vibrer les amphithéâtres de la Ligue nationale de hockey. À Granby, depuis quelques années, « The original six » de la dame de pique font également scintiller la lumière rouge chaque semaine. Voici l'équipe du tonnerre: de gauche à droite: le ténor Jean-Claude Deslandes, le doyen Gérard Désautels, le généreux Robert Lecours, la volubile Pauline Hamel, le vérificateur général Robert Choquette et le déterminé Jacques Cadieux.



Les Petits Bonheurs

Mesdames Adrienne Major et Jocelyne Lacasse, bénéficiaires du Centre Marie-Berthe-Couture, ont été gâtées par l'Association des Auxiliaires bénévoles du Centre hospitalier de Granby. L'équipe Les Petits Bonheurs de l'Association a amené nos deux dames au Saint-Hubert BBQ pour déguster un bon repas. On retrouve ici Sylvia Dupuis-St-Jean, responsable de l'équipe, Pierrette Chagnon, secrétaire de l'Association et nos deux bénéficiaires très heureuses, Jocelyne Lacasse et Adrienne Major. Bravo à l'équipe des Petits Bonheurs de l'Association.

À la blague...

Un vieillard mourant convoque son médecin, son avocat et le curé de la paroisse. Il leur donne à chacun 50 000 \$ en leur disant: vous les enterrez avec moi en guise de dernier cadeau. Après l'enterrement, les trois protagonistes se retrouvent. Le curé avoue:

— Mon église avait besoin d'un nouveau clocher. J'ai gardé 20 000 \$ et j'ai mis le reste dans le cercueil.

Le médecin parle à son tour: — Moi, je fais de la recherche et j'avais besoin de fonds pour faire avancer mes travaux. J'ai gardé 30 000 \$ et j'ai mis le reste dans le cercueil.

Enfin, l'avocat prend la parole: — Comme osez-vous voler ce vieillard à l'heure où il vous a demandé une ultime faveur? Moi, pour ma part, j'ai déposé dans le cercueil un chèque de 50 000 \$!

Petite énigme...

Jean a 3 fils. Son fils aîné a quatre ans de plus que le deuxième; le deuxième a quatre ans de plus que le dernier; le dernier a exactement la moitié de l'âge de l'aîné. Quel âge ont ses fils?

(Réponse ailleurs dans cette page).

BONNE FÊTE



Joyeux anniversaire de naissance à: Éveline Boisvert, St-Liboire; Mireille Bélanger, Bromont; Andréa Touchette, Granby; Marc Dupuis, Farnham; Gérard

Bouffard, Sherbrooke; Donia Gagné, Granby; Cynthia Gileau, Granby; Lucille Gévry, Granby; Michel Bourgeois, Granby; Patrick Bonneau, Granby; Lucie Laflamme, Granby; Roger Viau, St-Alphonse; Catherine Giard, St-Alphonse; Joanie Maynard, St-Paul; Henriette Bombardier, Montréal; Mireille Bélanger, Bromont; Yvon Trudel, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h, du lundi au vendredi, au 450 375-4555, poste 255.)

Tony Van Doorn
Courtier immobilier
Voir mes propriétés sur tonyvandoorn.com
À votre service depuis 1985!
Cell.: 450 531-6709
Bur.: 450 378-4120
RE/MAX Professionnel Inc.
Agence immobilière
ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • SUCCESSION • COMMERCIAL

NOUVEAU
Centre professionnel Dufferin
MASSOTHÉRAPEUTES
Sur rendez-vous seulement
• Certificats-cadeaux disponibles
• Reçu pour assurance
François Grenier 450 521-8911
Katrina Couture 450 775-0866
57 Dufferin, Granby

30

30

30

17

TOYOTA
**PLUS
POUR VOUS**
LIQUIDATION 2010

VÉHICULES D'OCCASION
Certifiés
TOYOTA

**Véhicules inspectés
en 127 points**

Visitez-nous au www.certifietyota.ca

Financement à partir de

3,9%*

2008 RAV4

(108061A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 71 894 km



19 495\$ *Certifiés*

2010 TUNDRA SR5

(107851A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, «mags», 18 285 km



34 995\$ *Certifiés*

2009 COROLLA GR B

(106581A) aut., clim., radio CD, p. élect., 65 801 km



13 495\$ *Certifiés*

2008 COROLLA

(109381A) man., radio CD, 31 217 km



9 495\$ *Certifiés*

2008 COROLLA CE

(10965A) aut., radio CD, rég. de vit., 63 693 km



10 795\$ *Certifiés*

2008 CAMRY LE

(10964A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 37 302 km



17 795\$ *Certifiés*

2007 COROLLA CE GR B

(10873A) aut., clim., radio CD, p. élect., rég. de vit., 42 258 km



11 995\$ *Certifiés*

2007 YARIS BERLINE SPORT

(10959A) aut., radio CD, gl. et p. élect., freins ABS, «mags», 94 602 km



9 995\$

2007 YARIS «HATCHBACK»

(10974A) man., radio CD, 57 106 km



8 995\$ *Certifiés*

2007 YARIS BERLINE

(ES1084) t., équ., aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., 32 880 km



11 995\$ *Certifiés*

2008 YARIS «HATCHBACK»

(ES10702A) aut., radio CD, 43 207 km



9 995\$ *Certifiés*

2006 COROLLA CE

(295091A) man., clim., radio CD, p. élect., 83 777 km



7 995\$ *Certifiés*

2006 RAV4

(10602A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, 50 025 km



17 995\$

2006 MATRIX

(ES1078) aut., radio CD, 39 411 km



11 395\$ *Certifiés*

2006 COROLLA CE GR C

(ES1066) aut., clim., radio CD, p. élect., rég. de vit., 61 583 km



10 995\$ *Certifiés*

Aussi véhicules d'autres marques que Toyota Exemples:

2007 CX-7 GT

(10901A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., toit, rég. de vit., freins ABS, «mags», cuir, 73 010 km



18 995\$

2004 TRAILBLAZER LS

(10945B) V6, aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., freins ABS, «mags», 147 791 km



7 995\$

2003 PROTEGE LX

(10957A) aut., clim., radio CD, gl. et p. élect., rég. de vit., 149 377 km



4 295\$

2005 RX 330

(ES1021) aut., radiocass./CD, gl. et p. élect., toit, rég. de vit., freins ABS, «mags», cuir, 92 000 km



19 995\$

1996 TERCEL

(10642A) aut., clim., radio CD, 182 659 km



2 795\$

* Offre de financement à l'achat de durée limitée par l'entremise de Toyota Services Financiers sur approbation du crédit, sur les véhicules d'occasion certifiés Toyota (TCUV) admissibles. Financement à 3,9 % disponible pendant une période allant jusqu'à 60 mois. Taxes, immatriculation, assurance et droits sur les pneus neufs en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant ou visitez www.toyota.ca pour les détails.



**VÉHICULES
D'OCCASION**

La plus grande
salle de montre

450 378-8404

6, rue Irwin **Granby**
(Angle Principale et accès de l'autoroute)



André Jr Beauregard
Dir. véhicules d'occasion



Mario Messier
Conseiller véhicules d'occasion



Jocelyn Rancourt
Conseiller véhicules d'occasion

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

MOTS MYSTÈRES

MM3142

SPORTS - Un mot de 6 lettres

AGRES
ALLAIS
ALLOS
AMICALE
AMORTI
APPEL
AROSA
AVIRON
BAT
BOUIN
BOXER
CADET
CESTE
CHEVAL
COPPI
COQ
CRACK
CURLING
ECURIE
EPSOM
EQUIPE
ESCRIME
ESSAI
ETAPE
FOOTBALL
GANT
GLACE
IGLS
IPPON
JET
JEU

KENDO
LEGER
LET
LIEVRE
LOB
MEXICO
MOYEN
NAGER
NUL
NURMI
OMNIUM
OWENS
PISTE
PRO
RAID
RALLYE
ROULEUR
ROUND
RUGBY
SAUT
SERIE
SET
SKI
SPORT
TATAMI
TEMPS
TETE
TIREUSE
TREMLIN
TURF
VELO

T	O	E	I	R	U	C	E	P	A	T	E	M	P	S
E	U	D	R	U	E	L	U	O	R	O	U	N	D	I
P	T	A	N	U	R	M	I	O	J	S	O	E	P	K
I	A	S	S	E	T	M	P	E	O	P	R	P	B	S
S	T	J	E	O	K	S	U	L	P	V	O	S	O	O
T	E	D	A	C	R	I	L	I	E	C	I	O	X	N
E	J	C	A	U	C	A	G	I	N	T	T	M	E	N
E	O	R	G	R	A	L	L	Y	E	M	R	Y	R	I
Q	C	B	A	L	S	L	U	N	I	U	O	B	L	L
U	Y	A	M	I	C	A	L	E	O	M	M	R	E	P
I	E	T	L	N	D	V	T	O	E	L	A	G	P	M
P	I	K	A	G	R	E	S	X	B	F	E	T	P	E
E	R	G	A	N	T	H	I	N	O	R	I	V	A	R
E	E	E	M	I	R	C	S	E	S	U	E	R	I	T
R	S	N	E	W	O	Y	F	O	O	T	B	A	L	L

Solution du dernier problème:

KIMONO

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Gros mammifère qui n'existe plus - Apparence d'une personne.
- Reconnait sa culpabilité - Ensemble des réalisations d'un artiste.
- Mauvais plaisant - Poisson d'ornement.
- Exprime le rire - Grand arbre de l'Inde - Vieille négation.
- Rend plus attrayant - Règles obligatoires - Indium.
- Rond-point à plus de 4 voies - On y porte sûrement le kimono.
- Spécialité vietnamienne - Supplie d'une manière humble.
- Table de travail des menuisiers - Étinceler.
- Sœur de la mère - Troisième personne.
- Petites plantes d'aquarium - Verre de bière.
- Celui de Nantes date de 1598 - Coupées.
- Segment de marché - Villa de Tivoli.

- Qui manque d'énergie - Petit ver.
- Auteur de *Lorenzaccio* - Enjoué.
- Sommet de Thessalie - Ancienne affirmation - Du verbe être.
- Sans bornes.
- Camelote - Elle revendique la création d'un État palestinien - Qui résulte de.
- Marque la surprise - Incrustation décorative.
- Avant les autres - Tramée.
- Gouffre - Qui ont les couleurs du spectre.
- Se moquer - Introduit.
- Enzyme du rein - Formulée.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3141

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	U	R	G	A	T	O	I	R	E	C
2	A	S	I	A	G	O	S	O	C	L	E
3	T	A	N	A	T	T	A	C	H	E	R
4	R	C	O	C	O	R	H	O	N	E	
5	O	B	E	R	E	O	D	E	T	A	
6	U	R	E	T	E	R	E	R	E	E	L
7	I	O	I	D	U	R	Q	U	E		
8	L	U	M	E	N	F	U	T	U	R	
9	L	E	A	A	S	S	I	S	E	P	
10	E	T	R	A	V	E	N	U	R	S	E
11	U	T	I	L	E	D	E	B	R	I	S
12	R	E	N	E	T	T	E	A	E	R	E

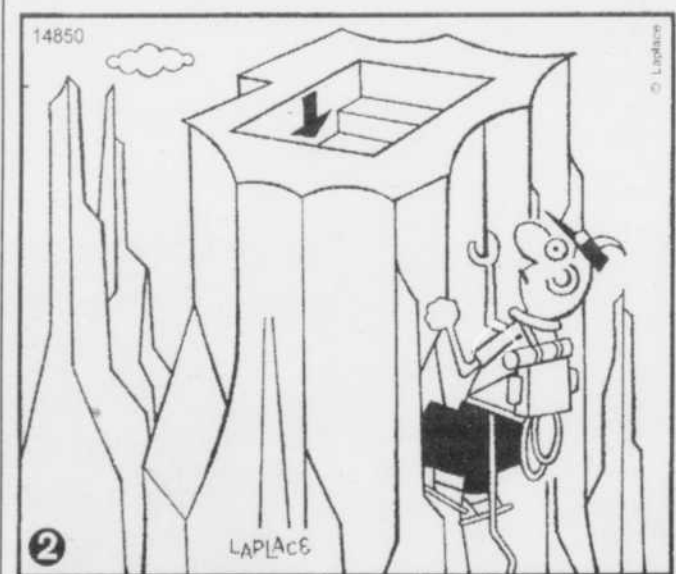
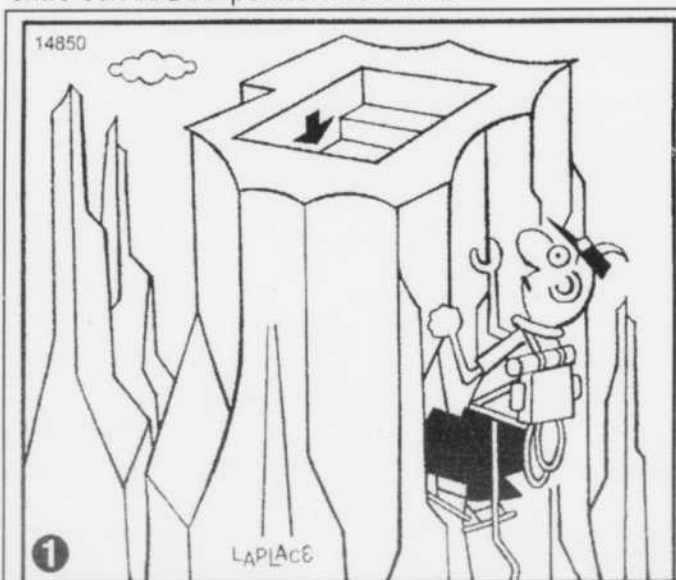
VERTICALEMENT

- Frauduleux.
- Ensemble des biens qu'on possède - Abatte son jeu.

MC3142

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ? Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



SOLUTION
1 Jambes droites du pantalon moins large. 2 Bretelles du sac incomplètes. 3 Rocher incomplet sous la main droite de l'homme. 4 Rocher complet au-dessus du nez de l'homme. 5 Base de la face rocheuse du milieu complétée. 6 La flèche est plus longue. 7 Un pic plus haut au-dessous du nuage. 8 Pic d'extrême gauche incomplet à la base.



		3	8	1	2			9
					4			3
2	6				7			
		5					4	
4			6					
	9		2				8	
	1						7	5
			3		2			
7			9	8				

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1634

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

2	3	9	1	6	5	7	4	8
1	8	4	9	2	7	5	3	6
5	6	7	4	3	8	1	2	9
4	9	6	7	1	2	8	5	3
7	5	3	8	9	4	6	1	2
8	1	2	6	5	3	9	7	4
6	2	8	5	4	1	3	9	7
9	4	5	3	7	6	2	8	1
3	7	1	2	8	9	4	6	5

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

1633

Économie

DENRÉES

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Blé (SUS/boisseau)	6,50	0,31	18,50	
Cacao (SUS/livre)	1,23	-1,27	-15,81	
Café (SUS/livre)	2,02	0,12	46,72	
Maïs (SUS/boisseau)	5,38	0,00	35,49	
Soya (SUS/boisseau)	12,35	-0,28	17,28	
Sucre (SUS/livre)	0,28	0,35	24,51	

ÉNERGIE

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Essence (SUS/gallon)	2,28	3,30	18,54	
Gaz naturel (SUS/gigajoule)	4,44	-4,21	-18,84	
Mazout (SUS/gallon)	2,36	1,78	20,14	

MÉTAUX

	FERMETURE	VARIATION (%)	1 JOUR	1 AN
Aluminium (SUS/livre)	1,02	0,67	15,38	
Argent (SUS/once)	27,14	1,65	48,29	
Cuivre (SUS/livre)	3,77	0,38	23,16	
Étain (SUS/livre)	11,07	1,41	64,59	
Nickel (SUS/livre)	10,32	1,09	41,12	
Palladium (SUS/once)	690,10	2,01	88,71	
Platine (SUS/once)	1 645,50	0,02	13,71	
Plomb (SUS/livre)	1,02	-0,40	-1,49	
Zinc (SUS/livre)	0,96	0,07	-3,57	

Source: New York Mercantile Exchange (NYMEX)

LES OBLIGATIONS

	COUPON	ÉCHÉANCE	PRIX	REND. VAR.
LE GOUVERNEMENT DU CANADA				
Canada	9,00	01-03-11	102,02	0,89 -0,02
Canada	6,00	01-06-11	102,41	1,14 -0,02
Canada	10,25	15-03-14	126,16	1,98 0,01
Canada	9,75	01-06-21	159,32	3,08 0,28
Canada	8,00	01-06-23	148,06	3,28 0,34
Canada	8,00	01-06-27	156,94	3,44 0,62
Canada	5,75	01-06-29	130,39	3,50 0,66

LES PROVINCES

Hydro Québec	11,00	15-08-20	157,39	3,85 0,29
Manitoba	7,75	22-12-25	140,51	4,11 0,72
New Brunswick	6,00	27-12-17	116,68	3,33 0,13
Newfoundland	6,15	17-04-28	123,14	4,25 0,76
Nova Scotia	6,60	01-06-27	127,43	4,26 0,71
Ontario	6,25	25-08-28	123,63	4,32 0,73
Ontario Hydro	7,45	31-03-13	114,34	1,18 0,01
Ontario Hydro	8,50	26-05-25	146,67	4,17 0,71
Ontario Hydro	8,25	22-06-26	145,44	4,23 0,75
P.E.I.	8,50	27-10-15	125,92	2,80 0,06
Québec	6,00	01-10-29	120,88	4,36 0,79

LES CORPORATIONS

Bell Canada	7,00	24-09-27	112,17	5,85 0,51
Bombardier	7,35	22-12-26	102,25	7,11 -0,25
Cons Gas	6,10	19-05-28	114,03	4,89 0,57
Gtaa	6,45	03-12-27	116,41	5,00 -0,05
Investors Gr	6,65	13-12-27	106,95	5,99 0,45
Westcoast Ene	6,75	15-12-27	117,42	5,19 0,51

TAUX D'INTÉRÊT

	FERMETURE	REND. SEM.	ANNÉE
CANADA			
Taux d'escompte	1,25	0,00	0,75
Taux préférentiel	3,00	0,00	0,75
Fonds à un jour	1,00	0,00	0,75
Bons du Trésor (3 mois)	1,00	0,06	0,78
Obligations (2 ans)	1,66	0,05	0,54
Obligations (10 ans)	3,09	0,00	-0,14

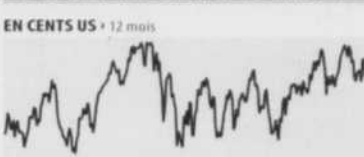
ÉTATS-UNIS

Taux d'escompte	0,75	0,00	0,25
Taux préférentiel	3,25	0,00	0,00
Fed funds	0,25	0,00	0,00
Bons du Trésor (3 mois)	0,16	0,03	0,14
Obligations (2 ans)	0,51	0,04	-0,17
Obligations (10 ans)	2,82	0,02	-0,38

OR

New York	1 366,00 \$US
Variation 1 JOUR	+3,60 \$US
Variation 1 SEM.	+1,01%
Variation 1 AN	+16,33%

DOLLAR CANADIEN



98,17 ¢US

VARIATION +0,13 ¢

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un dollar US 101,86 ¢



0,7484 €

VARIATION +0,0092 €

SOMME REQUISE POUR ACHETER
Un euro 1,3364 \$

LES DEVICES DANS LE MONDE

Afrique du Sud	1 \$ vaut 6,99 rands	Japon	1 \$ vaut 82,77 yens
Australie	1 \$ vaut 1,02 dollar	Liban	1 \$ vaut 1 529,43 livres
Brésil	1 \$ vaut 1,69 real	Mexique	1 \$ vaut 12,27 pesos
Chine	1 \$ vaut 6,54 renminbis	Norvège	1 \$ vaut 6,05 couronnes
Grande-Bretagne	1 \$ vaut 0,63 livre	Nouvelle-Zélande	1 \$ vaut 1,31 dollar
Hong-Kong	1 \$ vaut 7,63 dollars	Russie	1 \$ vaut 30,90 roubles
Inde	1 \$ vaut 45,05 roupies	Suède	1 \$ vaut 6,86 couronnes
Israël	1 \$ vaut 3,62 n. shekels	Suisse	1 \$ vaut 0,98 franc

HYDRO-QUÉBEC

Record d'interruptions de service

HÉLÈNE BARIL

La Presse

Hydro-Québec a débranché cette année un nombre record de 39 400 clients pour cause de non-paiement de factures. C'est deux fois plus qu'en 2009 et ce n'est pas seulement à cause de la récession. L'entreprise a simplement décidé d'appliquer plus rigoureusement ses procédures de recouvrement.

Ce tour de vis a été vigoureusement dénoncé hier par toutes les associations de consommateurs du Québec, qui y voient un signe que de plus en plus de ménages ont de la difficulté à payer leur facture d'électricité et qu'Hydro se montre insensible à cette réalité.

La société d'État s'en défend. Les interruptions de service n'ont pas touché la clientèle à faible revenu, assure sa porte-parole, Flavie Côté. Elles résultent simplement de l'application plus rigoureuse de la politique de recouvrement des factures impayées, a-t-elle expliqué.

La clientèle à faible revenu fait toujours l'objet d'une attention particulière, qui prévoit notamment l'étalement du remboursement des sommes dues, selon Hydro.

Hydro-Québec s'est imposé l'obligation de ne débrancher aucun client en hiver, soit entre le 1^{er} décembre et le 1^{er} avril. Entre ces deux dates, elle a débranché cette année 3500 commerces et 35 900 résidences. C'est deux fois plus que l'an dernier, mais cette mesure radicale ne touche quand même que 1 % de l'ensemble de la clientèle.

Hydro facture de l'électricité déjà consommée et a décidé de limiter ses pertes pour mauvaises créances. Pour 2010, les pertes pour mauvaises créances sont estimées à 83 millions de dollars

pour la clientèle résidentielle seulement.

Les procédures de recouvrement plus rigoureuses s'appliquent à toutes les catégories de clients, y compris les grands consommateurs industriels. Récemment, Hydro a demandé à la Régie de l'énergie de pouvoir réduire le délai accordé aux grandes entreprises pour acquitter leur facture d'électricité.

Hydro veut ainsi limiter les pertes subies lors de la fermeture d'une usine ou d'un recours à la loi pour éviter la faillite.

Vol d'électricité

En plus de mieux gérer ses comptes en souffrance, Hydro a entrepris de traquer les voleurs d'électricité, soit ceux qui trafiquent les compteurs pour réduire leur facture.

En 2011, Hydro prévoit récupérer ainsi 6,1 millions auprès des clients qui n'ont pas payé entièrement leur consommation d'électricité.

Dans un cas qui a été porté à l'attention de *La Presse Affaires*, un client qui avait un compteur trafiqué s'est vu réclamer 14 années de consommation réelle par Hydro, soit la valeur de l'électricité consommée entre l'année présumée de la modification du compteur, en 1994, et l'année où Hydro s'en est rendu compte, en 2008.

Ce client, qui nie catégoriquement



PHOTO ARCHIVES LA PRESSE

Hydro a décidé de limiter ses pertes pour mauvaises créances.

avoir trafiqué son compteur, refuse de payer la somme de 7108,11 \$ réclamée par Hydro-Québec et a pris un avocat pour défendre sa cause.

Ce dernier, M^{re} Jean-Guy Daigle, ne comprend pas comment Hydro peut remonter 14 années en arrière pour faire sa réclamation. Il s'agit d'un délai « invraisemblable et inexcusable », a-t-il écrit à la société d'État.

LOTTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2010-11-29

6/49	06 14 19 20 25 26 32 33 35 41	Quotidien	3 837	Triples	04 09
	44 46 48 53 56 57 62 63 67 70		4 6639		12 19 26

Astro Jour - Mois - Année - Signe
05 AOÛT 20 BALANCE **Extra** 5016297

Gagnant à vie! 4X PLUS DE CHANCES*
DE DEVENIR GAGNANT À VIE!
*Par rapport à l'édition régulière de Gagnant à vie.

En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

INTER SÉCURITÉ D L INC.
ALARMES INTERCOMMUNICATION
Résidentiel - Commercial - Industriel

- Feu • Vol • Alerte médicale • Carte d'accès
- Centrale d'alarme • Intercom d'immeubles
- Inspection des systèmes-incendies

Bur.: 450 372-1995 R.B.Q.: 8325-4458-13
320-8, boul. Leclerc Ouest, Granby

Daniel Lavalée, prop.
27 ans d'expérience

Vous ou l'un des vôtres êtes en vedette dans La Voix de l'Est
Offrez-vous un souvenir!

Composez le **450 375-4555**, poste 444
Laissez vos coordonnées et nous vous contacterons.

Les tarifs sont:

- Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc 15¢
- Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc 25¢
- Transmission d'une page en format PDF* 25¢
- Transmission d'une photo par courrier électronique* 20¢
- Avis de décès plastifié 10¢

Entreprises et annonceurs: tarifs spéciaux.
* Pour livraison électronique, payable à l'avance.
Taxes en sus.

La Voix de l'Est
Plus que des mots

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30*

Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* Le vendredi avant 16 h pour parution dans
Le Plus ou pour LE SPECIAL TRIO MÉDIA

CVENDU

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être souignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL TRIO MÉDIA doit être souignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

3861397

Je vous offre
le meilleur des
2 mondes
à partir de

2%

Vendons
ensemble

**Clermont
Bélanger**

Courtier immobilier
450 776-4170

**Proprio
Direct**

le courtier qui vend

clermont.belanger@videotron.ca



1580

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

Yves Forand

Courtier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Agence immobilière



Profitez de mon expérience
pour bien vendre
votre propriété!

VENDU

La Capitale

PERFORMANCE

GABRIELLE TRUDEAU

(450) 378-8461

(450) 531-1507

www.lacapitalevendu.com

Vous voulez VENDRE ? Nous le faisons pour VOUS!

• Recherche active d'un acheteur et gestion des visites;
• Publicité de votre maison dans les journaux et 11 sites Internet **SANS FRAIS**

à partir de **2%** **L'ÉQUIPE QU'IL VOUS FAUT!**

Todd Masse

Courtier immobilier
16 ans d'expérience
Cell.: 450-260-5277

Chloé Lagace

Courtier immobilier
Cell.: 450-775-5521

**Proprio
Direct**

le courtier qui vend

toddmasse.com

chloelagace.com

Geneviève Monty | Sonia Bouthiette

450 525-4120 450 776-9990

Une équipe
REMARQUABLE

450 378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. AGENCE IMMOBILIÈRE

ABONNEZ-VOUS EN LIGNE
CYBERPRESSE.CA/EE

102 PROPRIÉTÉS À REVENUS



4 LOGIS - RENDEMENT 88 %

Le propriétaire se loge gratuitement.

Près du nouveau IGA, école primaire, secteur Collège Mt. Sacré-Coeur et lac Boivin. Construction 2008-2009. Possibilité de transférer en condo. 549,500\$. 450-531-2108

152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ à 450\$/mois. 400p2. Chauffé, meublé, éclairé. Secteur lac Boivin, tranquille, conciergerie, stat. Sophie: 450 525-5421

2½ semi-meublé, près du Lac Boivin au 168 Denison Est. Électricité non comprise. 250\$/mois, sans bail. 450-777-0453

154 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, aucun enfant dans l'immeuble. Possibilité de rangement extérieur. 1 stat., libre imm. Situé 166 Bourgeois. 410\$/mois. 514-909-0867, 514-809-8397.

5½ AU 221 RUE JOFFRE, 2e étage, grand balcon 11x14, corde à linge, remise. Pour gens de 55 ans et +. Libre imm. 450-372-9627.

5½ au 2e étage d'un duplex, libre à partir du 1er janvier 2011. Références exigées. Situé rue Laval Sud. 450-372-5608.

Grand 4½, pl. bois franc et céramique refait à neuf, très propre et tranquille, aucun enfant dans l'immeuble. Possibilité de rangement extérieur. 1 stat., libre imm. Situé Place Massé. 525\$/mois. 514-909-0867, 514-809-8397.

Grands 3½-4½-5½ frais peints, locker int., à 10 min. à pied des Galeries, libre imm. Info: 514-984-9203

GRANDS 4½ frais peints, 500\$/mois. Près des services, libre imm. 514-809-8397 ou 514-909-0867

160 CHAMBRES À LOUER

347 ST-ANDRÉ OUEST, près de l'hôpital coin Provigo, endroit tranquille pour personne mature, stat., à partir de 65\$/sem. 450-577-2230

CHAMBRE PRÈS CÉGEP GRANBY, endroit calme, chaleureux, stat., cuisine complète, lav.-séch., câble, internet et produits de base inclus. Disp. imm., 98\$/sem. Calme assuré. Non-fumeur. Réf. demandées. Denis: 450-777-3666

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE poêle, frigo, micro-ondes, inst. lav.-séch. Rue DÉRAGON. 275\$/mois. 450-777-4744.

HÔTEL LE GRANBYEN, chambre au MOIS meublée, chauffée, éclairée, câble et internet haute vitesse. 450\$ à 500\$/mois. Présentez-vous au 700 Principale, Granby. 450-378-8406

166 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL

À LOUER, 205 rue Miner, C'ville, 7000 p.c., bureaux, entrepôt, mezz., quai de chargement, entrée privée. Appelez-nous. 450-263-3923

VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER



Pour des résultats
l'équipe de
Bernard est là!

450 521-7211
b.rousseau@videotron.ca

ROYAL LEPAGE
Avantage



205 SERVICES FINANCIERS

3-A Conseiller et Gestion de Dettes S.L. Problèmes financiers? Un seul paiement par mois selon votre budget. Carte de crédit, Hydro, marge de crédit, TPS-TVQ, factures, loyer, ar-rêt de saisie. Refaites votre crédit.

7/7, 8h à 20h. Inf.: 1-877-797-8046

A BOUT DE SOUFFLE

• Noyé par vos dettes.
• Harcelé par vos créanciers.
• Vos dettes vous empêchent de dormir.
• NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite
APPEL & CIE INC.

Syndic de faillite

450-361-2559

Sur rendez-vous

ATTENTION!
CONSOLIDATION DE DETTES
Cartes de crédit, Hydro, impôts, saisies.
Un paiement par mois, 0 % intérêt.
7/7 jours, 8h à 19h.
Groupe GPC Sans frais 1-877-441-2330

253 TROUVÉ

TROUVÉ APPAREIL PHOTO, sur rue St-An-toine à Granby, 17 ou 18 novembre en soirée. Inf.: 450-777-0444

301 DIVERS ARTICLES

CABANONS (REMISES À JARDIN), 10x12, 1,699\$; 10x16, 1,949\$; 12x16, 2,199\$; 15x20, 3,099\$; 15x30, 4,599\$; 20x30, 5,899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04. 450-632-0007

303 ANIMAUX

5 SANGLIERS À VENDRE ÂGÉS DE 3 MOIS 100\$ CH. INFO: 450-298-5335

POMERANIEN MÂLE âgé de 6 mois, vacc. et opéré, cherche une famille d'adoption. Vendu avec accessoires, 500\$ nég. 450-361-8671

305 INFORMATIQUE

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours, récupération.

Informatique Sévigny & Ass 450-777-7988

313 ANTIQUITÉS

★26 ST-JOSEPH, GRANBY 450-361-2318★
★ MARCHÉ AUX PUCES ★
Vente, achat, échange Raquettes à neige

351 ESCORTES

JESSICA SENSUELLE

Forte poitrine. Accessoires. Lingerie. Films érotiques. Spécial Fêtes. 450-991-3370

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★

Meilleur choix en ville. Discret. 7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

FEMME D'EXPÉRIENCE RÉALISERAIT TES FANTASMES LES PLUS FOUS. Pénélope, dans la trentaine. Films érotiques 450-361-6580

FEMME MATURE PROPRE, SIMPLE. CORPS DE RÊVE. PRIVÉ.

Appelle-moi. Marilou. 450-991-4049

353 MASSAGES

Attention! NOEMI Top, 21, 38D, MIRA perle noire 25, 36D, SANDRA 35, 34D, PRÉ-CILIA 24, 34B, JOËLLE 32, 34B. 7/7-24/24 Paiement carte. Engageons. 450-775-5150

ANGIE vous reçoit! Info: 450-525-0257

BEAUTÉ NOIRE

DOUCE ET SEXY POUR MASSAGE SENSUEL ET ÉROTIQUE. 24/24. 450-330-0338

CHINOISES, MASSAGE SENSUEL ET +, Granby 450-361-2818

353 MASSAGES

♥ MARIE-CHANTALE ♥ 36 ans. Belle femme, belle poitrine. Bons massages et +, bien sûr. Bienvenue messieurs. Au plaisir! 450-204-2406

♥ PERFECTIONNISTE MASSAGE ♥
7 jours / 7
Karine au 450-361-3437

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

819768

401 SCIENCES OCCULTES

LUEURS DANGES, MURMURES D'ÂMES... Pour votre mieux être, je canalise l'énergie Divine, que je vous transmets, ainsi que les messages reçus pendant le traitement... Contactez Sylvie: 450-521-4362

403 SERVICES OFFERTS

RAPIDO DENEIGEMENT 450-775-1399

Prix compétitif. Paiements par cartes acceptés. Service fiable et professionnel. 24/24, 7/7

409 SOINS THÉRAPEUTIQUES MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE DE DÉTENTE COWANSVILLE 450-266-4709

MASSAGE SUÉDOIS
Granby Tél.: 450-956-0725

NOUVELLE MASSOTHÉRAPEUTE
massage sportif et équilibre des chakras
Efficace pour la douleur au dos. 450-776-0077

451 PERSONNEL DEMANDÉ

\$\$\$ ALIMENTATION \$\$\$

Besoin de REPRÉSENTANT(E)S pour vente concept alimentaire. Formation gratuite. Clientèle fournie. 500\$ et + par semaine pour 12 à 15h de travail. Auto nécessaire. Info: Mario: 819-434-2931, laissez message

CROISÉE DE L'EST BISTRO DÉPANNEUR

recherche UNE PERSONNE pour travailler 27 heures par semaine, une fin de semaine sur 3. de 9h à 5h.

Envoyer c.v. par courriel: administration.actonvale@uniprix.com
par tél: 450-546-2522, fax: 450-546-2772

La Résidence du Mont
est à la recherche d'un ou une **INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE**
3 soirs semaine incluant 1 fin de semaine sur 2.
C.V. par télécopieur 450-375-5692
Courriel: residencedumont@videotron.ca

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES

recherche **INFIRMIÈRE-AUXILIAIRE**
+ Poste de jour, + ou - 30 h; 1 fin de semaine sur 2. Salaire selon convention. Loi 90. Envoyer c.v. par fax: 450-777-3606

452 TRAVAIL DEMANDÉ

CHERCHE TRAVAIL DANS LE DOMAINE FO-RESTIER, pour coupe ou fente de bois.
Info: 450-405-6437

CAMELOTS RECHERCHÉS

À ST-VALÉRIEN
POUR DISTRIBUER
LA VOIX DE L'EST

À VALCOURT
POUR DISTRIBUER
LA VOIX DE L'EST ET
LA TRIBUNE

Parcours # 475

Rues : Ethier, Place Maisonneuve, Place Jeanne-Mance

1-800-282-5232, laissez message et vos coordonnées dans la boîte vocale.

501 AUTOMOBILES



BMW X-5, 2008, avec 36,300 km, très propre, tout équipée. Fin de bail du concessionnaire. 46,000\$. 450-770-0706 ou 450-360-0997.

PONTIAC G5 2006 à 2009, 56 en inventaire à partir de 5,995\$ jusqu'à 13,495\$ de 3,674 km à 89,766 km. gmoptimum.com/G5

503 CAMIONS

GMC Sierra 2004 à 2010, 81 en inventaire à partir de 12,900\$ jusqu'à 44,995\$, de 2,622 km à 136,055 km. gmoptimum.com/Sierra

Don
In Memoriam

Un Don
In Memoriam
honore la
mémoire
d'un être
cher.



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450 375 8030 Télécopieur : 450 375 8008
www.chgranby.qc.ca fondationchgranby@rsat16.com

Nécrologie

Avis de décès



GIRARDOT
M. Jacques
1941-2010

Au Centre Hospitalier de Granby, paisiblement, le 28 novembre 2010, est décédé M. Jacques Girardot, demeurant à Granby, époux de feu Mme Carmen Boudreau. Il fut président de Girardot & Ménard pendant plus de 43 ans. Il laisse dans le deuil ses deux filles: Julie (Joël Neault) et Mélanie, ses petits-enfants: Alexandre et Emmanuelle Neault-Girardot. Il était le frère de: Francine (Russell Dunn), Madeleine (Michel Brodeur), feu Pierre (Louise Gingras), feu Louise (Guy Leduc). Il était le beau-frère de: feu Paul-Émile (Marianne Grondin), Madeleine (feu Henri Coulombe), Jeannine (Roger Chevalier), Marie-Anne (feu Albert Bossé), Suzanne (feu Guy Roy), feu Jean-Claude, Monique (Réjean Lauzon), feu Florence, Louise (Pierre Pilon), Denise (Marc-André Poisson), René. Il laisse également dans le deuil sa tante Estelle Girardot Sirhan, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s et plus particulièrement ses grands amis Raymond Lamontagne (Paulette) et André Bédard, de même que toute l'équipe du complexe funéraire Girardot & Ménard.

Julie et Mélanie aimeraient remercier chaleureusement le personnel du département des soins intensifs et des soins palliatifs du C.H.G. pour leur extrême gentillesse et délicatesse de même que pour les bons soins prodigués envers leur père. La famille vous accueillera le mercredi 1er décembre de 14h à 17h et de 19h à 22h et le jeudi 2 décembre à compter de MIDI au salon du complexe funéraire



470, rue Dufferin
Granby J2G 9G2
Tél.: 450-372-4498
Téléc.: 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com

Les funérailles auront lieu ce même jeudi à 15h en l'église Ste-Famille.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby (département des soins intensifs) ou à la Fondation La Différence. Tous unis contre le cancer, seraient appréciés. Formulaires disponibles à la réception du complexe funéraire.

Pour que
toujours
son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
Plus que des mots

819759



BOUTHILLIER
M. Paul
1964-2010

À Montréal, en toute dignité, entouré des siens, le 26 novembre 2010, à l'âge de 46 ans, est décédé Paul Bouthillier (préposé à l'hôpital Louis. H. Lafontaine), conjoint de Josée Bissonnette. Il était le fils de feu Pierre-Paul Bouthillier et de Jeannette Melanson. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses enfants: Thomas, Florence; ses frères et sœurs: Jean-Pierre (Jeanine), Manon (Richard), Jacques (Annie), Annick, Éric (Véronique), et plusieurs oncles et tantes, cousins, cousines et amis.

Il est exposé au salon funéraire

Lajeunesse Fortin Cenac
8005 Notre-Dame Est
Montréal

Tél.: 514-353-9199

www.salonlfc.com

Courriel: salon.lfc@hotmail.com
le mercredi, 1er décembre 2010, de
14 à 17h et de 19 à 22 h. Une liturgie
de la Parole sera célébrée sur place à
20 h. Des dons à la Fondation québécoise
du cancer seraient appréciés.

« Un souvenir heureux
est peut-être sur terre
plus vrai que le bonheur »
(Musset)



Bessette
RESIDENCES ET JARDINS FUNÉRAIRES
Le témoignage d'une vie

www.famillebessette.com

GRANBY | BROMONT | ROXTON POND
VALCOURT | WATERLOO 422717

997, rue des Colombes, Granby
450 777-1171 • 1 888 730-6666

La terre est riche
de son monde



DÉVELOPPEMENT
ET PAIX

1-888-234-8533

(514) 257-8711

www.devp.org



CHAMPIGNY-
DUCHARME
Mme Georgette
1924-2010

Au C.H. de Trois-Rivières, le 27 novembre 2010, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Georgette Ducharme, née Champigny, épouse de feu Jean Ducharme, demeurant à Trois-Rivières. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Jocelyne Trépanier), Claire et Lucie (Daniel Baril); ses petits-enfants: Frédérique (Louis-Vincent Lemelin) et Louis-Pierre (Soline Prince); ses 3 arrière-petits-enfants. Elle était la mère de feu Jacques et de feu Louis. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les heures de visites seront mardi de
19h à 22h et à compter de 9h, mer-
credi, journée de la cérémonie au
Complexe Funéraire

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie

60 BOUL. PIE IX, GRANBY, QC

Tél.: 450-777-1414

Téléc.: 450-777-0999

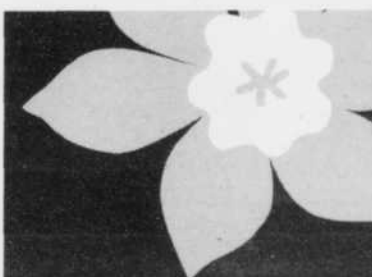
WWW.LESIEUR.CA

AFFILIÉ À LA CTQ

La cérémonie Hommage à la Vie
aura lieu le mercredi 1er décembre
2010 à 11h en la Chapelle. L'inhuma-
tion des cendres au cimetière de St-
Valérien-de-Milton aura lieu à une
date ultérieure.

Des dons à la Société Canadienne du
Cancer seraient appréciés. Formulaires
disponibles au bureau du Complexe
Le Sieur.

Décès (Page suivante)



Vous êtes
touché par
le cancer?

Information et soutien



Société
canadienne
du cancer

Canadian
Cancer
Society

1 888 939-3333 | www.cancer.ca

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 - LA VOIX DE L'EST

21

30

30

30

Nécrologie



GAUTHIER
M. Robert
1931-2010

Au centre hospitalier de Granby, le 27 novembre 2010, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Robert Gauthier, demeurant à Ste-Cécile de Milton, époux de feu Mme Denise Mongeon. Il était le frère de feu Clément (Pauline Ménard), feu Aline (Rigobert Tremblay), feu Ulysse (Réjeanne Archambeault), feu Germain, feu Camille, Lorraine (feu Paul O. Trépanier), Renée (Réjean Carpentier), Gilbert (Jocelyne Desmarais), Jean (Gaétane Duchesne). Il laisse également plusieurs neveux et nièces. Lui survivent aussi ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Mongeon, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

La famille vous accueillera le mardi 30 novembre de 19h à 22h et le mercredi 1er décembre à compter de 9h au salon du complexe funéraire

Girardot & Ménard

470, RUE DUFFERIN
GRANBY J2G 9G2
Tél.: 450-372-4498
Télec.: 450-372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

L'Hommage en mémoire à sa Vie sera célébré ce même mercredi à la chapelle du complexe funéraire à 11h, suivi de la crémation. Les cendres seront déposées au columbarium Girardot & Ménard à une date ultérieure.

Des dons à la Fondation du C.H. Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au complexe funéraire.



GÉVRY
MORISSETTE
Mme Thérèse
1918-2010

Au Riverain de Granby le 28 novembre 2010, à l'âge de 92 ans, est décédée Mme Thérèse Morissette, née Gévry, demeurant à Granby, épouse de feu M. Gilbert Morissette.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants : Gilles, Claire, Yvan (Françoise Ostiguy), Jacqueline (Gérard Gévry), Serge (Martine Laforce), Pierre (Louise Maillé), et ses 11 petits-enfants et 13 arrière-petits-enfants. Elle était la sœur de feu Yolande (feu Roland Chevalier), feu Georges-Émile (feu Béatrice Gévry), feu Jeannette (feu Maurice Delage), Marielle (feu Théodore Mongeon), Marguerite (Florian Ledoux), Soeur Yvette s.j.s.h., feu Fernand, Graziella (feu Gaston Dussault). Lui survivent aussi plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille vous accueillera le samedi 4 décembre à compter de 9h au salon du Complexe funéraire

Girardot & Ménard

470, RUE DUFFERIN
GRANBY J2G 9G2
Tél.: 450-372-4498
Télec.: 450-372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

La Liturgie de la Parole sera célébrée ce même samedi à la chapelle du complexe funéraire à 11 heures. L'inhumation suivra au cimetière de Ste-Cécile de Milton.

Des dons à la Fondation du C.H. Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles à la réception du complexe funéraire.



PARENT
M. Roland
1914-2010

Paisiblement au Centre d'accueil de Cowansville, le samedi 27 novembre, à l'âge de 95 ans, est décédé monsieur Roland Parent, époux de feu Geraldine Lickfold.

Il laisse dans le deuil ses enfants : feu Richard (Thérèse Côté), feu Robert, William (Karen Young), Paul (Anne-Marie Barbeau) et Elaine (Gérald Nidivitch), ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, beau-frère et belle-sœur, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

La famille recevra les témoignages de sympathie au salon funéraire

Désourdy Inc.
109 William
Cowansville, QC J2K 1K9
Tél: 450-263-1212
Télec: 450-263-9557
info@desourdy.ca

le vendredi 3 décembre de 11h à 14h, suivie par la liturgie de la parole en la chapelle.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation de l'Hôpital B.M.P. ou à la Fondation Centre d'accueil seraient appréciés (Formulaires disponibles au salon).

Désourdy
salons funéraires
crématorium
Jean-Pierre et Robert Désourdy

In Memoriam
Se souvenir par un don d'espoir
Société canadienne du cancer
Canadian Cancer Society
Don en ligne: cancer.ca/quebec/don
1 888 919-1311 | www.cancer.ca

Vos dons assurent la gratuité des soins et des services offerts à la population de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi

LA MAISON
AU DIAPASON

Pour l'amour et la dignité des personnes en fin de vie



LA MAISON AU DIAPASON
900, rue de l'Émeraude, Brossard (Québec) J2L 0G1
(514) 551-2002
www.audiapason.org

Horoscope



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Tant que le Soleil de votre époque anniversaire visite votre Signe, il devrait être facile de rouvrir les voies de communications après une période de silence ou de brouille. Le rôle de négociateur semble bien vous convenir, que vous soyez partisan de l'un des partis concernés ou agissant comme arbitre. Votre logique est implacable; c'est le temps d'exposer votre point de vue.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

L'arrivée de la Lune en Balance, angulaire au Capricorne, peut faire resurgir certaines vieilles insécurités et susciter de grandes remises en questions. Vous ne devriez cependant pas douter de vos aptitudes, ni vous amoindrir par rapport aux autres. Quant aux reconsidérations, elles peuvent être très enrichissantes si vous ne leur attribuez pas un caractère défaitiste.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Créant un climat qui vous est bénéfique, ce cycle Lunaire en Balance influence favorablement la réceptivité des gens à l'endroit de vos suggestions. Vous gagnerez à émettre des propositions, car la pire chose serait de demeurer dans l'ombre aujourd'hui. Si vous voulez pouvoir profiter de belles occasions, il faut commencer par vous manifester.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Plaider pour une bagatelle, c'est perdre plus qu'elle ne vaut. Alors que Jupiter et Uranus sont en Poissons, angulaires à Mars en Jupiter, il serait préférable d'abdiquer face à une affaire que vous ne désirez pas réellement. De fournir des efforts en vain ne conduirait qu'à l'épuisement, vous empêchant de donner le meilleur de vous-même à l'endroit d'une cause plus importante.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Le début de ce cycle Lunaire en Balance, face au Bélier, devrait vous aider à prendre clairement le dessus. Sans équivoque, c'est vous qui êtes en tête du peloton. Le défi consiste désormais à bien gérer votre position d'avance afin de la conserver. Il semble sage de continuer sur la même voie, sans commettre d'imprudences et sans vous asseoir sur vos lauriers.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

L'arrivée de Vénus dans votre Signe opposé s'annonce fortement bénéfique sur le plan de la vie sociale. Votre environnement devrait vous sembler plus agréable, et les personnes qui le composent plus chaleureuses. Une affaire courante peut apporter sa part d'instabilité, histoire de briser la monotonie et de vous confronter à un défi stimulant que vous êtes parfaitement capable de relever.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Une démarche passée inaperçue jadis peut maintenant attirer l'attention. Avec le Soleil et Mars dans votre Signe opposé, le Sagittaire, vous pouvez vous faire remarquer par les gens qui comptent... mais pour ce faire, vous devez afficher un haut niveau d'assurance. Mettez tous les atouts de votre côté en vous entourant d'éléments avec lesquels vous êtes confortable.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Tandis que la Lune arrive au carré de votre Signe, en Balance, un comportement trop réservé peut vous faire rater une occasion. Il est possible qu'une autre personne envisage les mêmes alternatives que vous, mais qu'elle n'ose pas vous en faire part. Il serait bénéfique de savoir lire entre les lignes afin d'en saisir les moindres sous-entendus et surtout, d'oser verbaliser vos attentes.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Avec la Lune qui court après Saturne en Balance, votre niveau de concentration envers votre travail peut donner l'impression que vous êtes inabordable ou de mauvaise humeur. Il y a moyen de faire comprendre aux autres, sans les vexer, que vous n'avez pas le temps de bavarder. Il suffit d'un sourire, d'une plaisanterie ou d'un commentaire courtois pour dissiper n'importe quelle forme de tension.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Ne laissez personne vous dire que c'est impossible. Bien qu'actuellement il n'y ait pas d'astres de passage dans votre Signe, la configuration astrale actuelle est loin de vous être défavorable. Il serait dommage de baisser les bras à cause de suppositions non vérifiées. C'est plutôt le moment de tenter votre chance et d'explorer de nouvelles possibilités. Jupiter et Uranus sont en face de votre 3e décan...



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vu que votre positivisme peut déteindre sur autrui, vous êtes en mesure de donner le ton, tant à vos entretiens personnels qu'à vos rendez-vous professionnels. Votre humour et votre sens de la répartie sont des atouts qui vous ouvriront bien des portes. D'ailleurs, l'arrivée du cycle de la Lune en Balance pourrait bien vous réserver quelques surprises...



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Arrivant dans votre Signe, Vénus peut avoir l'effet d'un coup de baguette magique. De vieilles tensions tendront à se dissiper, cédant la place à de nouvelles relations beaucoup plus pacifiques. L'entraide est une clé qui peut résoudre bien des problèmes. D'ailleurs, la coopération d'éléments jadis antagonistes pourrait être la surprise de la fin du mois de novembre.



DEVENEZ
BÉNÉVOLE:
1 877 356-3226

FAITES UN
DON:
1 800 418-1111



Croix-Rouge canadienne
Division du Québec

Statistiques

HOCKEY

LIGUE NATIONALE (CLASSEMENT GÉNÉRAL)

ASSOCIATION DE L'EST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Washington	25	17	6	1	1	86	68	36	12-1-0-1	5-5-1-0	6-2-1-1	G3
x-2. Philadelphia	25	15	6	2	2	87	61	34	9-4-0-1	6-2-2-1	6-2-0-2	P2
x-3. Canadien	24	15	8	1	0	60	47	31	9-4-1-0	6-4-0-0	7-3-0-0	G1
4. Pittsburgh	26	16	8	2	0	79	62	34	7-5-1-0	9-3-1-0	9-0-1-0	G7
5. Tampa Bay	24	13	8	2	1	73	78	29	6-2-1-1	7-6-1-0	5-4-0-1	P2
6. Rangers de N.Y.	26	14	11	1	0	74	69	29	5-7-1-0	9-4-0-0	6-4-0-0	P1
7. Atlanta	24	12	9	1	2	77	72	27	4-4-1-1	4-4-1-1	6-4-0-0	G5
8. Boston	22	12	8	0	2	59	46	26	4-5-0-2	8-3-0-0	4-5-0-1	P2
9. Caroline	24	10	11	0	3	71	78	23	5-5-0-1	5-6-0-2	3-4-0-3	P2
10. Ottawa	25	11	13	1	0	58	75	23	7-6-0-0	4-7-1-0	3-7-0-0	P1
11. Buffalo	25	9	13	3	0	62	73	21	4-8-1-0	5-5-2-0	5-4-1-0	P1
12. Floride	22	10	12	0	0	57	57	20	5-7-0-0	5-7-0-0	5-5-0-0	G1
13. Toronto	22	8	11	1	2	48	61	19	6-4-1-1	2-7-0-1	3-6-0-1	P2
14. New Jersey	24	8	14	1	1	45	69	18	4-5-1-1	4-9-0-1	4-5-0-1	G1
15. Islanders de N.Y.	22	5	12	3	2	46	72	15	3-4-1-1	2-8-2-1	1-6-2-1	G1

ASSOCIATION DE L'OUEST

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	Domicile	Étranger	10 Der.	Série
x-1. Detroit	21	15	4	1	1	73	56	32	10-1-1-1	5-3-0-0	7-2-1-0	G2
x-2. Dallas	23	14	8	0	1	68	62	29	8-3-0-1	6-5-0-0	6-3-0-1	G4
x-3. Vancouver	22	12	7	1	2	68	59	27	8-2-0-1	4-5-1-1	5-4-1-0	G2
4. Columbus	22	14	8	0	0	62	53	28	6-6-0-0	8-2-0-0	6-4-0-0	P2
5. Chicago	26	13	11	1	1	79	74	28	5-7-0-0	8-4-1-1	5-4-0-1	G2
6. St-Louis	22	12	7	1	2	57	57	27	8-1-0-1	4-6-1-1	3-6-0-1	P2
7. Phoenix	22	11	6	4	1	66	65	27	5-3-2-1	6-3-2-0	7-1-1-1	P1
8. Colorado	23	13	9	1	0	83	71	27	7-4-0-0	6-5-1-0	6-4-0-0	G1
9. Los Angeles	22	13	9	0	0	63	55	26	8-2-0-0	5-7-0-0	4-6-0-0	P3
10. San Jose	22	11	7	4	0	65	63	26	7-3-2-0	4-4-2-0	5-2-3-0	G1
11. Anaheim	25	11	11	2	1	64	77	25	7-4-0-1	4-7-2-0	4-4-2-0	G1
12. Minnesota	22	11	9	0	2	56	62	24	4-4-0-1	4-4-0-1	5-5-0-0	P1
13. Nashville	22	9	8	3	2	51	60	23	3-1-3-2	6-7-0-0	4-4-0-2	P4
14. Calgary	23	9	12	1	1	64	69	20	5-5-0-0	4-7-1-1	3-5-1-1	P1
15. Edmonton	23	7	12	1	3	59	89	18	3-6-0-1	4-6-1-2	3-5-1-1	G1

x- premier de sa division

ASSOCIATION DE L'EST

Division Atlantique

	Pj	Pts
Philadelphia	25	34
Pittsburgh	26	34
Rangers de N.Y.	26	29
New Jersey	24	18
Islanders de N.Y.	22	15

Division Nord-Est

	Pj	Pts
Canadien	24	31
Boston	22	26
Ottawa	25	23
Buffalo	25	21
Toronto	22	19

Division Sud-Est

	Pj	Pts
Washington	25	36
Tampa Bay	24	29
Atlanta	24	27
Caroline	24	23
Floride	22	20

JUNIOR AAA

Division Sher-Wood

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Longueuil	23	17	6	0	0	135	84	34
Valleyfield	24	16	7	0	1	113	81	33
Vaudreuil-Dorion	25	13	10	1	1	114	117	28
Lachine	25	10	14	0	1	88	128	21
Kahnawake	25	2	23	0	0	65	147	4

Division S.W.D.

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Terrebonne	24	17	6	0	1	101	75	35
Saint-Jérôme	25	16	6	1	2	130	82	35
Joliette	23	13	7	2	1	116	91	29
Sainte-Agathe	27	14	12	0	1	128	124	29
Laval	25	12	10	1	2	94	105	25

Division MB30

	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Sherbrooke	27	19	6	1	1	123	105	39
Granby	29	13	16	0	0	115	143	26
Princeville	27	11	14	1	1	100	103	24
La Tuque	27	5	19	2	1	92	131	15

DIMANCHE 28 NOVEMBRE

Saint-Jérôme 6 Lachine 1
Joliette 4 Vaudreuil-Dorion 5
Laval 1 Sherbrooke 5
Sainte-Agathe 3 Granby 6
Longueuil 3 Kahnawake 1
MERCREDI 1 DÉCEMBRE
Longueuil à Joliette, 19h30.
JEUDI 2 DÉCEMBRE
Vaudreuil-Dorion à Valleyfield, 19h30.
VENDREDI 3 DÉCEMBRE
Saint-Jérôme à Sainte-Agathe, 19h30.

LES INOUK

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.
Power Charles	29	24	22	46	64
Asselin Mathieu	29	12	24	36	26
Mercier Steven	26	4	26	30	14
Savoie Stéphane	28	12	17	29	32
Côté Gabriel	27	12	12	24	28
Lauzon Samuel	25	6	15	21	8
Valiquette-L. Tristan	29	4	13	17	24
Trudel Michael	20	2	11	13	46
Bouchard Jonathan	26	9	3	12	39
Chayer Marc	29	6	12	18	28
Ouellet Olivier	11	7	4	11	18
Gagnon Alex	29	4	4	8	14
Delorme Jonathan	25	1	6	7	11
Larochelle Jason	20	1	6	7	44
Beauregard Francis	11	3	2	5	6
Bouchard Michael	27	1	4	5	81
Côté Guillaume	21	1	3	4	2
Douville Philippe	11	2	1	3	0
Côté Frédéric	27	1	2	3	62
Boudreau Raphael	28	1	2	3	28

ASSOCIATION DE L'OUEST

Division Centrale

	Pj	Pts
Detroit	21	32
Columbus	22	28
Chicago	26	28
St-Louis	22	27
Nashville	22	23

Division Nord-Ouest

	Pj	Pts
Vancouver	22	27
Colorado	23	27
Minnesota	22	24
Calgary	23	20
Edmonton	23	18

Division Pacifique

	Pj	Pts
Dallas	23	29
Phoenix	22	27
Los Angeles	22	26
San Jose	22	26
Anaheim	25	25

JUNIOR AAA - COMPTES

Joueur	PJ	B	P	Pts	Pén.
Pard Nicholas, JOL	23	23	28	51	48
Power Charles, GRA	30	25	25	50	64
Côté Alexandre, JOL	24	19	28	47	8
Donovan Gui, VAL	24	16	30	46	20
Charette Maxime, LON	24	15	31	46	13
Bergeron Sébastien, VAL	25	24	22	46	8
Grenier Alexandre, STJ	26	19	27	46	17
Vigneault Terry, STJ	26	18	28	46	37
Guérin Maxim, VAL	24	10	33	43	66
Lachance Alexandre, TER	24	20	21	41	4
Lapostolle Patrick, JOL	24	13	27	40	18
Giroux Tommy, LAT	25	21	19	40	2
Ancil Jérôme, SHE	26	17	23	40	75
Geoffrey Yannick, LON	24	18	21	39	2
Pelletier Guillaume, STA	27	19	20	39	32
Couture Vincent, STA	27	16	23	39	18
Rousseau Eric, STA	28	18	21	39	36
Asselin Mathieu, GRA	30	14	25	39	26

LHJMQ

Division Atlantique	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Saint-Jean	25	20	3	0	2	121	69	42
Moncton	28	16	9	0	3	103	100	35
Acadie-Bathurst	27	17	10	0	0	87	77	34
L.-P.-E.	27	14	11	1	1	83	86	30
Cap-Breton	28	9	17	0	2	75	106	20
Halifax	27	9	17	0	1	84	105	19

Division Est-Telus	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Québec	28	21	5	0	2	119	74	44
Lewiston	30	20	8	0	2	112	90	42
Victoriaville	29	14	13	1	1	109	97	30
Rimouski	29	14	15	0	0	109	114	28
Chicoutimi	29	9	15	2	3	77	98	23
Baie-Comeau	29	2	20	4	3	59	119	11

Division Ouest-Telus	PJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Montréal	26	19	4	2	1	105	76	41
Gatineau	29	17	8	2	2	98	89	38
Drummondville	28	17	8	2	1	104	74	37
Shawinigan	26	15	8	2	1	101	74	33
Val-d'Or, Foreurs	28	13	13	2	0	94	107	28
Rouyn-Noranda	28	4	22	1	1	56	141	10

DIMANCHE 28 NOVEMBRE
Halifax 1 Saint-Jean 7
Acadie-Bathurst 4 Cap-Breton 2
Montréal 4 Drummondville 3 (Prol.)
Québec 1 Rimouski 5
Moncton 5 Shawinigan 2
Baie-Comeau 1 Val-d'Or 4
MARDI 30 NOVEMBRE
Lewiston au Cap-Breton, 19h00.
Victoriaville à Rimouski, 19h30.
Montréal à Rouyn-Noranda, 19h30.

LNH - LE CALENDRIER

DIMANCHE, 28 NOVEMBRE

Caroline 2 Washington 3 (Fus.)
Boston 1 Atlanta 4
Columbus 2 Detroit 4

LUNDI, 29 NOVEMBRE

Pittsburgh 3 Rangers de N.Y. 1
Dallas 4 Caroline 1
Edmonton 4 Ottawa 1
Minnesota 0 Calgary 2 (3e)

MARDI, 30 NOVEMBRE

Tampa Bay à Toronto, 19h
Phoenix à Nashville, 20h
St-Louis à Chicago, 20h
Atlanta à Colorado, 22h
Detroit à San Jose, 22h30

MERCREDI, 1 DÉCEMBRE

Nashville à Columbus, 19h
Boston à Philadelphie, 19h
Edmonton à Canadien, 19h
Washington à St-Louis, 20h
Phoenix à Minnesota, 20h
Vancouver à Calgary, 21h30
Floride à Anaheim, 22h

LIGUE SENIOR RICHELIEU

Division Ouest

Équipe	PJ	G	D	N	Bc	Bc	Pts
Saint-Cesaire	11	8	2	1	49	30	17
Saint-Jean	14	8	5	1	62	56	17
Waterloo	13	7	5	1	53	42	15
Farnham	11	5	5	1	37	33	11
Saint-Rémi	12	4	8	0	40	63	8
Bedford	14	2	11	1	39	62	5

Division Est

Équipe	PJ	G	D	N	Bc	Bc	Pts
Beloeil	14	10	4	0	57	39	20

LIGUE AMÉRICAINE

CONFÉRENCE DE L'EST

Division Atlantique



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY STATISTIQUES LA PRESSE CANADIENNE



Les matchs d'hier non compris

ANAHEIM

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Perry	25	11	15	26	2	35	
Getzlaf	25	7	18	25	0	16	
Ryan	25	12	10	22	7	35	
Selanne	22	8	14	22	-2	14	
Visnovsky	24	3	15	18	2	10	
Koivu	25	9	5	14	-2	18	
Fowler	19	1	10	11	-8	4	
Blake	24	4	5	9	-3	8	
Lydman	21	2	6	8	13	10	
Sexton	10	1	2	3	-5	2	
Parriss	24	1	1	2	-3	56	
Marchant	24	0	2	2	-11	6	
Lilja	17	0	2	2	-3	6	
Mara	24	1	0	1	-3	28	
McMillan	3	-1	0	1	0		
Brookbank	18	0	0	0	-6	38	
Bonino	13	0	0	0	-2	4	
Chipchura	13	0	0	0	-2	10	
Sibos	11	0	0	0	-7	6	
Green	11	0	0	0	-2	6	
Voros	9	0	0	0	-4	23	
Sutton	4	0	0	0	-5	14	
Hiller	20	0	0	0	0	0	
McElhinney	7	0	0	0	0	0	

ATLANTA

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Sylvestre	24	9	16	25	4	29	
Ladd	24	8	16	24	1	6	
Enstrom	24	3	17	20	1	6	
Kane	24	9	7	16	-7	23	
Bergfors	21	6	10	16	0	2	
Peeverley	24	5	10	15	-3	18	
Stewart	24	6	7	13	1	10	
Antropov	23	6	5	11	-9	8	
Little	18	4	5	9	5	6	
Burmistrov	24	3	6	9	5	16	
Duba	24	0	8	8	-6	6	
Modin	15	4	2	6	-6	0	
Eager	24	3	3	6	4	44	
Thorburn	24	4	1	5	1	20	
Slater	19	3	2	5	-2	6	
Bogosian	18	1	2	3	-7	19	
Boulton	18	1	2	3	5	17	
Sopel	23	1	2	3	5	8	
Hainsey	24	0	1	1	1	6	
Dawes	6	0	0	0	-6	0	
Meyer	5	0	0	0	-2	4	
Welch	2	0	0	0	-1	0	
Pavelec	14	0	0	0	0	0	
Mason	13	0	0	0	0	2	
Mannino	1	0	0	0	0	0	

BOSTON

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Lucic	22	10	9	19	9	24	
Horton	22	8	10	18	9	25	
Rechi	22	4	11	15	3	9	
Ryder	22	6	7	13	-5	6	
Bergeron	22	3	10	13	6	8	
Krejci	15	2	10	12	3	2	
Chara	22	4	6	10	12	27	
Wheeler	22	5	4	9	0	14	
Seguin	22	4	4	8	-1	6	
Marchand	22	3	5	8	3	12	
Caron	19	3	4	7	4	6	
Seidenberg	22	0	7	7	2	15	
Campbell	22	2	4	6	0	35	
Thorton	22	4	1	5	2	34	
Hunwick	22	1	2	3	4	9	
Boychuk	12	0	3	3	3	2	
Stuart	22	0	2	2	-3	23	
Verence	22	0	2	2	-12	23	
McQuaid	10	0	1	1	0	21	
Paille	9	0	1	1	-1	2	
Amiel	1	0	0	0	-1	0	
Thomas	15	0	1	1	0	0	
Rask	8	0	0	0	0	0	

BUFFALO

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Roy	25	9	15	24	2	10	
Vanek	25	9	9	18	-7	10	
Leopold	22	7	9	16	5	12	
Connolly	25	8	13	9	-8		
Ennis	25	6	11	2	8		
Montador	25	5	8	11	23		
Myers	14	4	3	8	-10	12	
Stafford	14	4	4	8	-1	10	
Grier	25	2	6	8	-1	6	
McCormick	24	3	3	6	1	56	
Kaletka	24	3	3	6	1	29	
Hecht	25	2	4	6	-4	10	
Gaustad	25	1	5	6	1	43	
Niedermayer	21	0	6	6	-2	10	
Sekera	24	1	4	5	-5	8	
Pominville	16	1	4	5	-7	2	
Gerbe	15	0	3	3	1	4	
Butler	13	0	3	3	0	8	
Morrison	19	0	1	1	-12	12	
Rivet	14	0	1	1	-6	10	
Adam	5	0	1	1	-3	2	
Ellis	6	0	0	0	-1	0	
Weber	5	0	0	0	-2	8	
Stuart	3	0	0	0	1	2	
Miller	16	0	0	0	0	0	
Enroth	5	0	0	0	0	0	
Lalime	5	0	0	0	0	0	

CALGARY

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Tangway	23	6	13	19	2	12	
Ignia	23	9	9	18	-3	19	
Bourque	21	11	6	17	-5	12	
Morrison	23	4	11	15	2	6	
Stajan	19	1	13	14	5	8	
Glenicross	22	7	4	11	2	25	
Hagman	23	6	5	11	-6	18	
Giordano	23	2	7	9	1	28	
Babchuk	23	3	5	8	-3	14	
Bourque	20	2	6	8	7	14	
Jokinen	23	2	6	8	4	18	
Backlund	23	3	2	5	5	6	
Moss	12	2	3	5	1	0	
Jackson	23	2	2	4	-5	45	
Kostopoulos	23	1	3	4	-4	37	
Sarich	17	0	4	4	2	23	

CAROLINE

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Staal	23	11	16	27	-1	18	
Skinner	23	7	12	19	-3	4	
Jokinen	23	5	14	19	-5	10	
Ruutu	23	5	10	15	-7	18	
Pitkanen	21	2	12	14	5	18	
LaRose	23	6	6	12	-4	18	
Cole	23	5	6	11	4	6	
Samsonov	19	5	6	11	2	8	
Corvo	23	4	5	9	-3	6	
Sutter	23	4	5	9	9	4	
White	21	2	7	9	-10	8	
Dwyer	23	5	3	8	3	6	
Gleason	23	2	3	5	-4	18	
McBain	23	0	5	5	4	10	
Carter	21	1	2	3	-6	22	
Harrison	23	0	3	3	-1	22	
Matsumoto	10	2	0	2	-2	4	
Tlusty	14	1	1	2	0	4	
Bodie	13	0	1	1	-3	12	
Bowman	8	0	0	0	1	6	
Carson	3	0	0	0	2	2	
Ward	19	0	0	0	0	0	
Peters	6	0	0	0	0	0	

CHICAGO

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Sharp	25	15	12	27	-6	6	
Kane	25	9	15	24	-4	8	
Toews	26	9	10	19	7	8	
Hossa	21	8	10	18	4	14	
Keith	26	2	13	15	-4	8	
Brouwer	26	4	9	13	1	14	
Seabrook	26	3	9	12	3	12	
Koepke	25	2	9	11	-9	26	
Stalberg	25	6	4	10	-3	12	
Dowell	26	4	6	10	8	26	
Bickell	23	4	6	10	2	15	
Skille	25	3	7	10	6	17	
Pisani	25	4	3	7	-2	8	
Bolland	20	1	4	5	3	16	
Campbell	13	1	4	5	10	2	
Boytton	24	0	5	5	0	21	
Cullimore	20	0	3	3	6	2	
Hjalmarsson	24	1	1	2	-3	19	
Leddy	6	1	0	1	-1	0	
Scott	17	0	0	0	-2	0	
Hendry	11	0	0	0	-2	0	
Smith	3	0	0	0	-2	0	
Potulny	2	0	0	0	-1	0	
Morrin	2	0	0	0	0	0	
Brophy	1	0	0	0	0	0	
Paajarvi	1	0	0	0	-1	0	
Cogliano	18	0	0	0	0	0	
Peckham	9	0	0	0	0	0	
Brule	9	0	0	0	0	0	

COLORADO

JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Hejduk	23	8	18	26	-3	4	
Stewart	23	11	14	25	-2	36	
Liles	23	4	19	23	10	13	
Stastny	23	9	13	22	-4	20	
Duchene	23	6	15	21	9	21	
Jones	20	10	5	15	8	4	
Yip	21	5	5	10	1	23	
Shattenkirk	12	4	6	10	2	4	
Winnik	23	5	3	8	-2	12	
Mauldin	9	3	4	7	5	2	
O'Reilly	23	1	6	7	4	2	
Porter	17	5	1	6	9	10	
Gallardi	14	3	3	6	2	8	
Hannan	23	0	6	6	1	6	
Dupuis	21	2	3	5	2	11	
Cumiskey	11	1	4	5	0	8	
Wilson	18	0	5	5	3	11	
McLeod	23	2	2	4	-3	90	
Foot	12	0	3	3	-1	7	
Gulik	5	1	1	2	3	2	
Holos	12	0	2	2	3	2	
O'Bryne	12	0	2	2	4	15	
Oliver	4	0	2	2	1	2	
Liffiton	4	1	0	1	3	17	
Quincey	15	0	0	0	-2	12	
Cohen	3	0	0	0	-1	4	
Budaj	15	0	0	0	0	0	
Anderson	9	0	0	0	0	2	

COLUMBUS

Porter	17	5	1	6	9	1	8
Galiardi	14	3	3	6	2	8	1
Hannan	23	0	6	6	1	8	1
Dupuis	21	2	3	5	2	11	1
Cumiskey	11	1	4	5	0	9	1
Wilson	18	0	5	5	3	13	1
McLeod	23	2	2	4	-3	90	1
Footo	12	0	3	3	-1	7	1
Gulik	5	1	1	2	3	2	1
Holos	12	0	2	2	3	3	1
O'Byrne	12	0	2	2	4	15	1
Oliver	4	0	2	2	1	4	1
Lifton	4	1	0	1	3	13	1
Quincey	15	0	0	0	-2	12	1
Cohen	3	0	0	0	0	0	1
Budaj	15	0	0	0	0	0	1
Anderson	9	0	0	0	0	0	1

COLUMBUS							
JOUER	MJ	B	P	PTS	+/	-	PM
Brassard	22	6	12	18	1	8	
Nash	21	13	4	17	-2	8	
Umberger	22	8	9	17	8	24	
Voracek	22	5	10	15	-2	6	
Vermette	22	5	6	11	4	16	
Clark	20	4	7	11	3	13	
Methot	19	0	10	10	1	8	
Wilson	15	4	5	9	3	8	
Dorsett	21	2	5	7	-1	51	
Filatov	20	0	7	7	-3	8	
Pahlsson	22	1	5	6	-2	10	
Stralman	18	0	6	6	-2	10	
Huselius	7	3	2	5	-2	4	
MacKenzie	19	2	3	5	5	2	
Boll	16	2	3	5	3	42	
Kiesla	22	1	4				

Landis dit que l'utilisation du clenbutérol est répandue • Roger Federer estime qu'il a connu une saison très fructueuse

FRANCFORT, ALLEMAGNE — L'utilisation du clenbutérol est répandue dans le cyclisme, a dit le cycliste tombé en disgrâce Floyd Landis. Le stimulant interdit, utilisé pour perdre du poids et augmenter la masse musculaire, est celui qu'on a trouvé dans le système du vainqueur du Tour de France, Alberto Contador. L'Américain Landis, à qui on a retiré sa victoire en Grande boucle en 2006, a dit à la télé allemande qu'il sait que les cyclistes ont recours au clenbutérol. Contador, qui a remporté le Tour de France pour une troisième fois, cette année, a dit que son test échoué l'a été, car il aurait consommé de la viande contaminée. Il fait face à une suspension de deux ans et au retrait de sa victoire, selon les conclusions d'une audience devant la fédération espagnole de cyclisme. Landis a déjà avancé que Lance Armstrong et les membres de l'équipe U.S. Postal se dopaient systématiquement. Le Texan Armstrong, sept fois vainqueur aux Champs-Élysées, a toujours nié s'être dopé.

— Associated Press

LONDRES — Roger Federer estime qu'il a connu une très bonne saison 2010, qu'il a commencée par une victoire aux Internationaux d'Australie et qu'il a conclue dimanche par un triomphe aux dépens de Rafael Nadal aux Finales de l'ATP. Dans une entrevue téléphonique accordée à l'Associated Press hier, Federer a noté que vaincre son rival la veille dans le dernier tournoi de l'année lui permet d'aborder ses vacances dans un bon état d'esprit. Federer a avoué que Nadal a été souverain en 2010, renouant avec le premier rang mondial à la faveur de trois titres majeurs.

Mais Federer a mentionné qu'il était heureux d'avoir surmonté une baisse de régime à la mi-saison — défaits en quarts de finale à Roland-Garros et Wimbledon — pour finir la saison en force.

Federer a ajouté, «chaque fois que les gens me déclarent en perte de vitesse, je suis capable de rebondir.»

— Associated Press



ON SAURA LE 14 DÉCEMBRE SI LES FEMMES VIENDRONT À GRANBY L'ÉTÉ PROCHAIN

Les dirigeants du Challenger travaillent fort

MICHEL TASSÉ

michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Le temps passe, on va célébrer Noël bientôt, mais les dirigeants du Challenger Banque Nationale continuent à travailler fort afin d'amener les femmes aux Tennis Saint-Luc dès l'été prochain. Et on saura le 14 décembre si, oui ou non, on aura deux tournois dans un au mois de juillet.

Alain Faucher et Eugène Lapierre ont multiplié les réunions au cours des dernières semaines. Avec les bénévoles du tournoi, avec les commanditaires, avec les gens de la Ville, etc. Ils ont même visité l'église Saint-Luc et les écoles primaires Saint-Luc et Saint-Marc pour voir si le tournoi pourrait se servir de leurs installations comme les douches et les vestiaires.

Faucher et Lapierre le veulent, leur tournoi féminin. Et si jamais le temps manque pour faire les choses convenablement en prévision de 2011, hommes et femmes se partageront les Tennis Saint-Luc en 2012. Les deux dirigeants sont

rendus trop loin dans leurs démarches pour bêtement abandonner le projet.

Mais hier, ni Faucher ni Lapierre n'ont osé se mouiller au sujet des chances d'assister au premier Challenger mixte l'été prochain.

«Il y a encore trop de choses à voir et à vérifier, a dit Alain Faucher, directeur du comité organisateur du tournoi. Vous pouvez écrire ce que vous voulez, mais il n'y a aucune décision de prise à l'heure où on se parle.»

«L'objectif, c'est de réunir les hommes et les femmes en 2011, a enchaîné Eugène Lapierre, directeur du tournoi. Est-ce qu'on va réussir? Je ne sais pas. On se donne deux semaines pour attacher toutes les ficelles ensemble. Ça vient vite.»

Selon Lapierre, l'ATP (hommes) et la WTA (femmes) vont attendre des nouvelles de Granby.

«Il se fait présentement des changements en vue de tournois qui seront présentés en février et en mars. Juillet, c'est encore loin. On ne parle quand même pas ici de tournois du Grand Chelem. L'heure de tombée,

c'est nous qui nous l'imposons, pas l'ATP ou la WTA.»

Une chose est certaine, les bénévoles du Challenger sont prêts à embarquer dans l'aventure. Et ça, c'est le point le plus important. Car avant de penser aux installations, à l'argent et à tout le reste, les organisateurs doivent être certains que leur monde va suivre.

En 2006, les bénévoles du Challenger avaient relevé un gros défi en travaillant simultanément sur la Coupe Davis et le Challenger. Mais la Coupe Davis, c'était le temps d'un week-end. Deux challengers en même temps, c'est beaucoup plus gros en matière d'investissement de temps et d'énergie.

La question de l'hébergement en chicote plusieurs. Mais paraît-il que le prochain Challenger sera présenté début juillet, ce qui règle une partie du problème. Avec l'International des voitures anciennes de Granby et l'International Bromont en même temps que le tennis, il était très difficile de trouver une chambre d'hôtel en ville et on imaginait mal avoir à en trouver pour le double de joueurs.



PHOTO DANIEL FRANCIS, ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

«On se donne deux semaines pour attacher toutes les ficelles ensemble», explique Eugène Lapierre.

L'argent? Les gens de la Banque Nationale, qui mettent beaucoup de sous dans le tennis au Québec, sont très impressionnés par l'organisation granbyenne. Et le maire Goulet a déclaré à l'auteur de ces lignes,

l'été dernier, que «si on me dit que le tournoi va encore prendre de l'importance, si on me dit qu'il va encore grossir, je n'ai aucun problème avec l'idée d'investir».

On a hâte au 14 décembre...

Accueil triomphal pour les Alouettes

JOANIE GODIN

La Presse canadienne

DORVAL — Pour une deuxième année de suite, les Alouettes de Montréal comptaient un passager supplémentaire lors de leur vol de retour après avoir remporté la finale du football canadien par la marque de 21-18, contre les Roughriders de la Saskatchewan à Edmonton.

C'est sous les cris et les applaudissements de plusieurs dizaines de parents, d'amis et de partisans que les joueurs des Alouettes sont arrivés hier soir à l'Aéroport Pierre-Elliott Trudeau de Dorval, avec la coupe Grey.

Un accueil chaleureux, auquel les joueurs ne sont pas près de s'habituer.

«Es-tu déjà arrivé à l'aéroport alors que tout le monde crie pour toi? a demandé Matthieu Proulx en souriant. Sérieusement, je suis encore le petit gars de Gatineau, qui joue au football pour s'amuser. Quand je vis quelque

chose comme ça, je me considère très privilégié.»

Le quart Anthony Calvillo, âgé de 38 ans, a soulevé la coupe Grey à trois reprises et il était surtout heureux de pouvoir partager ce sentiment avec ses coéquipiers.

«C'est là raison pour laquelle nous jouons, pour revenir à la maison et vivre un tel moment. De le faire deux ans de suite, ça n'arrive pas souvent. Ce sont des souvenirs que nous allons partager avec les autres membres de l'organisation», a déclaré Calvillo, qui a annoncé dimanche qu'il devait subir une délicate intervention à la glande thyroïde au cours de la saison morte.

Il a admis qu'il ne voulait pas parler publiquement de son état de santé, mais qu'il l'a fait sous le coup de l'émotion. Mais d'ici l'opération, il compte profiter pleinement du défilé de demain à Montréal et de vacances en Californie avec les enfants.

«Ils annoncent de la pluie mercredi,

mais j'espère qu'il fera beau et que les gens viendront célébrer avec nous. On l'a vécu l'an passé, mais ce sera bien de pouvoir partager ça avec les nouveaux joueurs», a mentionné Calvillo.

Étienne Boulay l'a répété souvent, les joueurs ont passé la dernière année à se faire dire qu'ils n'avaient pas mérité leur victoire lors de la finale de 2009, également contre les Roughriders.

«On est très fiers. La première coupe, c'est spécial parce que c'est la première. La deuxième, elle est aussi spéciale parce qu'on avait quelque chose à prouver et qu'on l'avait sur le cœur», a raconté Boulay, qui a fait plaisir à quelques partisans en leur laissant toucher la fameuse coupe argentée.

Après avoir goûté une première fois au succès, le maraudeur québécois a cette fois pris un peu de recul pour savourer cette victoire.

«Je me suis couché quand même tôt, j'étais complètement brûlé. J'ai vraiment apprécié la fête organisée

par l'équipe. J'étais avec ma conjointe et mes parents et on a fêté ça en famille, avec toute l'équipe. Il y avait des enfants qui couraient partout, on a bu un peu de champagne. C'était vraiment spécial.»

Victoire... des lignes de côté

Pour Matthieu Proulx, cette deuxième conquête a évidemment été bien différente de la première, puisqu'il a dû regarder le match des lignes de côté en raison d'une blessure au genou droit.

«Ç'a été difficile quand je me suis présenté le jour du match, quand j'ai vu l'ampleur de tout ça, mais j'ai été là tout au long de la semaine. J'agis aussi à titre de joueur-entraîneur, alors j'ai rempli mon rôle à toutes les réunions, que je dirigeais avec l'unité défensive.

«J'ai vraiment senti que je faisais partie de cette victoire.»

Avocat de profession, Proulx ne sait pas encore s'il sera de retour avec les Moineaux l'an prochain, lui dont la

carrière n'a pas été épargnée par les blessures.

«La réflexion est amorcée, mais je n'ai pas pris de décision. J'ai passé la semaine sans y penser et au cours de la prochaine semaine, je vais profiter de notre victoire. Il n'y a pas d'urgence pour me décider.»

Plusieurs verraient en lui un potentiel entraîneur, surtout qu'il s'acquitte déjà de quelques tâches en ce sens avec les Alouettes. Mais le principal intéressé n'en est pas convaincu.

«Je sais que je serais capable d'être entraîneur, mais je ne suis pas certain de vouloir le faire. Ça prend beaucoup de sacrifices et ça représente beaucoup de travail», a-t-il répondu.

D'ici à ce qu'il prenne une décision pour son avenir, Proulx continuera de travailler dans une firme d'avocats. «Je passe de héros... à zéro au bureau, où je suis vraiment en bas de l'échelle!», a-t-il blagué. Mais c'est là que tu réalises à quel point tu es chanceux.»

Charles Power encore à l'honneur

Mais le meilleur marqueur des Inouk avait surtout hâte de gagner à nouveau

MICHEL TASSÉ

michel.tasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY — Pour la deuxième fois depuis le début de la saison, Charles Power a été choisi joueur offensif de la semaine dans la Ligue junior AAA.

En trois matches, l'athlète de 18 ans a amassé neuf points, dont trois buts. Il occupe présentement le deuxième rang du classement des marqueurs du circuit Morency en vertu de sa fiche de 25 buts et autant de passes pour 50 points.

« Je suis content, a affirmé le numéro 97 des Inouk. C'est toujours l'un quand ton travail est récompensé. Mais ce qui me fait le plus plaisir, c'est qu'on a gagné notre dernier match. Ça, ça fait vraiment du bien. »

Dimanche soir, Power a inscrit un but et trois passes pour ainsi mener les Inouk à une victoire de

6-3 sur les Montagnards de Sainte-Agathe. Pour les Granbyens, il s'agissait d'un premier gain en quatre matches.

« Quand tu passes une semaine sans gagner, c'est dur pour le moral. On a travaillé fort contre Sainte-Agathe et on méritait les deux points. Il faut maintenant bâtir là-dessus et continuer à jouer du bon hockey. »

Power a admis que les deux défaites contre les Cougars de Sherbrooke ont fait mal.

« On pensait encore au premier rang de la division. Le plus dur, c'est qu'on n'a pas si mal joué que ça. Mais il reste encore beaucoup de hockey et on ne sait jamais ce qui peut arriver si on joue comme on en est capables... »

Power n'a pas été surpris de lire, dans *La Voix de l'Est* de samedi, les commentaires de l'entraîneur Patrick Bergeron, qui a affirmé

« qu'il y a plus de gars qui se plaignent que de gars qui cherchent des solutions » à la suite de la défaite face à l'Artic de Laval.

« C'est vrai qu'il y avait un problème de ce côté-là dans le vestiaire. On a jéré entre nous en fin de semaine et je pense qu'on a réglé ça. Moi le premier, j'avais tendance à me plaindre. Le coach a raison quand il dit que l'attitude y est pour beaucoup dans le succès d'un club de hockey. »

Mais le meilleur franc-tireur de la LHJAAAQ est optimiste. Selon lui, les Inouk peuvent battre n'importe qui.

« Il y a du talent dans cette équipe et il faut juste s'en servir comme il faut. Là, j'ai hâte qu'on commence à coller des victoires à la maison (fiche de 3-4). Les autres équipes sont en confiance quand elles débarquent chez nous et ça, ce n'est pas normal. »



Charles Power, au centre, est le meilleur franc-tireur de la LHJAAAQ en vertu de ses 25 buts.

Et des matches à l'aréna Léonard-Grondin, les Inouk en ont encore une tonne à disputer. Quinze sur une possibilité de 19, en fait. Vendredi,

ils recevront la visite du Titan de Princeville, qui n'accuse que quatre points de retard sur les Granbyens au classement de la section MB30.

GALA DE LA FÉDÉRATION D'ATHLÉTISME

Alex Porlier-Langlois récolte un deuxième trophée Athlétas



Alex Porlier-Langlois a remporté le trophée Athlétas pour la deuxième fois de sa carrière, lors du gala annuel de la Fédération d'athlétisme du Québec.

FERNAND BÉLANGER

fernand.belanger@lavoixdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE — Alex Porlier-Langlois, de Saint-Césaire, a mis la main sur un deuxième trophée Athlétas en carrière, en l'emportant dans la catégorie juvénile, lors du gala annuel de la Fédération d'athlétisme tenu samedi à Montréal.

« Je pense que c'est ma médaille d'argent au lancer du poids, aux essais des championnats mondiaux juniors, qui a fait la différence », a analysé l'athlète de 17 ans.

Alex Porlier-Langlois avait triomphé chez les cadettes (14-15 ans) en 2008 et a répété son exploit dans un groupe d'âge supérieur (16-17 ans) en fin de semaine.

« J'étais un peu stressée, mais je savais comment les choses allaient se passer, parce que je l'avais vu il y a deux ans. Mon nom a sorti dans le dernier bloc des nominations », de relater celle qui compte seulement quatre ans d'expérience en athlétisme.

Alex Porlier-Langlois était une des trois candidates à cet honneur. Caroline Morin, de Saint-Jean-sur-Richelieu et Jade Trudel-Sabourin, de Ripon, en Outaouais, complétaient le trio des athlètes en lice dans cette section.

« Les autres m'ont dit en arrivant : "C'est toi qui vas gagner", mais je ne voulais pas avoir trop confiance, de peur d'être déçue », de poursuivre la porte-couleurs du club d'athlétisme de Sherbrooke depuis trois ans.

Alex Porlier-Langlois est la troisième athlète de la région à remporter le trophée Athlétas à deux reprises.

Mélanie Choinière avait fait de même chez les espoirs en 1994 et 1995, tandis qu'André Beaudoin l'avait emporté dans le groupe des athlètes en fauteuil roulant en 1994 et en 1998.

Dans la catégorie junior en 2011

Alex Porlier-Langlois entamera sa carrière chez les juniors au début de 2011 en participant à la Rencontre d'athlétisme du Vert et Or de l'Université de Sherbrooke, les 15 et 16 janvier.

Elle pourra évoluer pendant deux dans cette catégorie regroupant les athlètes de 18 et 19 ans.

camp de jour en ski ou planche à neige durant La relâche 2011



4 places à gagner, une valeur de 365\$ par participant

Présenté à Ski Bromont par les boutiques Ultimate et Sunday, ce camp de 4 jours (28 février au 4 mars) s'adresse aux garçons et filles de 5 à 17 ans, peu importe leur niveau d'habileté. Plus d'information au www.usscamp.com. Retournez ce coupon à La Voix de l'Est, casier 169, au 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4 d'ici 13h, le 9 décembre 2010.

CONCOURS Ski-planche à neige

Nom _____
Adresse _____
Ville, code postal _____
Téléphone _____
Courriel _____

Question d'habileté : 1 000 x 0 =

Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe.

Seuls les coupons découpés suivant le pointillé seront acceptés.

Quatre lecteurs gagneront chacun une inscription pour, au choix, un camp de ski ou de planche à neige d'une valeur 365 \$. Le tirage aura lieu le 9 décembre à 13h30 au journal, et les noms des gagnants seront publiés le surlendemain. Règlements disponibles à La Voix de l'Est.

La Voix des Sports

Les Alouettes
accueillis
en champions

>25

30

« Ne soyez pas tristes »

Plus de 1000 personnes rendent un dernier hommage à Pat Burns

MARC ANTOINE GODIN

La Presse

MONTRÉAL — Un millier de personnes se sont entassées pendant plus de deux heures dans la cathédrale Marie-Reine-du-Monde, hier après-midi, pour assister aux obsèques de Pat Burns, mort d'un cancer le 19 novembre.

La cérémonie, empreinte de sobriété et de recueillement, a été marquée par le témoignage de quelques-uns de ses proches, dont le directeur général des Devils de New Jersey, Lou Lamoriello.

« Dès notre première conversation, lorsque je me suis rendu à son chalet, au New Hampshire, pour lui offrir le poste d'entraîneur, j'ai senti qu'il y avait en lui quelque chose d'unique et de différent, a raconté Lamoriello de façon touchante. Par la suite, j'ai réalisé que je n'avais jamais rencontré quelqu'un qui pratiquait autant ce qu'il prêchait. Quand il était entraîneur, il ne voulait jamais entendre l'un de ses joueurs se plaindre. Et lui, dans la maladie, il ne s'est jamais plaint non plus. »

Même si Burns est québécois et qu'il a amorcé sa carrière dans la LNH avec le Canadien, la présence de toute l'organisation des Devils a semblé le rapprocher de cette équipe plus que de n'importe quelle autre lors de ses obsèques.

Sur l'autel, une gerbe de fleurs reproduisait le logo des Devils, et les joueurs ont formé une haie d'honneur à la sortie de l'église, lorsque Line Burns a ouvert le cortège.

La veuve tenait dans ses mains une urne en forme de Coupe Stanley.

Tout le monde y était

Les obsèques ont été présidées par le cardinal Jean-Claude Turcotte, qui avait également présidé aux funérailles de Maurice Richard en 2000.

Burns n'a peut-être pas eu droit à



Line Burns tenait dans ses mains une urne en forme de Coupe Stanley.

PHOTOS LA PRESSE CANADIENNE

des funérailles nationales comme le Rocket, mais plusieurs dignitaires sont venus lui rendre un dernier hommage.

Le premier ministre Jean Charest était présent, accompagné de ses ministres Line Beauchamp et Norman MacMillan.

« Il a laissé un excellent souvenir aux gens de ma région, en Estrie, et un aréna sera d'ailleurs construit en sa mémoire à Stanstead, a déclaré M. Charest. C'est le passage d'un grand homme que l'on vient souligner aujourd'hui. »

D'autres membres des milieux politique, financier et policier étaient sur place, mais c'est surtout la planète hockey qui avait convergé vers la cathédrale pour l'occasion.

Le commissaire de la LNH, Gary Bettman, celui de la LHJMQ, Gilles Courteau, ainsi que des représentants des trois équipes avec lesquelles Burns a remporté le trophée Jack Adams étaient présents, dont Brian

Burke et Cliff Fletcher, des Maple Leafs de Toronto, ainsi que Harry Sinden et Claude Julien, des Bruins de Boston.

Le propriétaire du Canadien, Geoff Molson, était à la tête de l'imposante délégation du Tricolore. Outre Pierre Gauthier, Jacques Martin et d'autres membres de l'état-major, Brian Gionta, Carey Price, Hal Gill et Scott Gomez ont été aperçus, de même que des anciens comme Jean Béliveau, Dickie Moore et Yvan Cournoyer.

De nombreux joueurs qui ont eu Burns comme entraîneur à un moment ou l'autre de leur carrière s'étaient déplacés. Parmi eux: Raymond Bourque, Patrick Roy, Kirk Muller, Mike Keane, Shayne Corson, Rick Green, Guy Carbonneau, Tie Domi, Luc Robitaille et Pat Brisson.

Souvenirs

Les premiers invités sont arrivés près de deux heures avant la cérémonie afin d'offrir leurs condoléances à

Line Burns et à ses enfants, Maureen, Maxime, Stéphanie et Jason.

Sur le parvis de la cathédrale, on partageait les souvenirs.

« Pat est arrivé à un moment où le Canadien avait besoin de structure », a rappelé Guy Carbonneau à propos de l'entrée en poste de Burns à Montréal, en 1988. C'était un ancien policier, il avait un tempérament dur et il a rapidement imposé sa discipline. Ça n'a pas plu à tous, mais le rôle d'entraîneur ressemble à celui de parent. Tu dois souvent dire non et c'est avec le temps que tes enfants comprennent pourquoi tu as agi de la sorte. »

Le gardien des Devils Martin Brodeur, lui, a eu le plaisir de soulever la Coupe Stanley avec Burns en 2003. « Quand je pense à lui, j'ai un grand sourire, a confié Brodeur. Il m'impressionnait par sa manière de diriger un vestiaire. Un jour, je discutais tranquillement avec lui quand il m'a dit: « Reste assis, il faut que j'aille péter les plombs

aux joueurs. » Il a tout cassé dans le vestiaire. Ça a eu l'effet escompté! »

L'ex-défenseur Raymond Bourque était un vétéran de plusieurs saisons lorsque Burns s'est amené à la barre des Bruins. « On se souviendra de lui comme d'un grand entraîneur défensif, qui a été à la tête de trois des six équipes originales, qui a remporté la Coupe avec une quatrième formation et qui aurait dû être admis au Temple de la renommée dès cette année. »

Comme il est l'un des 15 entraîneurs à avoir franchi le plateau des 500 victoires, Burns devrait recevoir un jour cet honneur à titre posthume.

Mais il faut bien que le mot de la fin revienne à Pat Burns lui-même. Son cousin, l'énergique Robin Burns, a rappelé ce qu'avait dit l'ex-entraîneur peu de temps avant sa mort: « Ne soyez pas tristes que ce soit terminé, soyez heureux que ça se soit passé. »



Brian Burke, DG des Maple Leafs de Toronto, et le commissaire de la LNH, Gary Bettman, étaient parmi les nombreuses personnes du monde du hockey à assister aux funérailles.

Oilers et Devils hanteront-ils le Canadien ?

FRANÇOIS GAGNON

La Presse

MONTRÉAL — Face aux Oilers d'Edmonton, demain, au Centre Bell, et aux Devils qu'ils croiseront jeudi, au New Jersey, le Canadien aura l'occasion de se défaire de sa réputation de s'écraser contre les équipes dites faibles de la LNH et d'entreprendre une séquence victorieuse.

Malgré l'entrée en scène de jeunes surdoués comme Taylor Hall, Jordan Eberle et Magnus Svensson, malgré la présence des Sam Gagner, Ales Hemsky et Dustin Penner, les Oilers

ne gagnent pas souvent. Face aux Sénateurs d'Ottawa, hier, ils étaient en quête d'une septième victoire seulement en 23 rencontres cette saison. Seuls les Islanders de New York — cinq victoires et 15 points au classement — les protégeaient du tout dernier rang au classement général.

« C'est vrai que nous avons disputé des matches plus ordinaires contre certaines équipes, mais je peux vous assurer que nous n'avons pris personne à la légère », a plaidé le capitaine Brian Gionta avant de quitter le Centre Bell pour assister aux obsèques de Pat Burns.

Pierre angulaire du Canadien à l'attaque cette saison, Tomas Plekanec avait une stratégie bien simple à proposer: « Nous avons simplement à les considérer comme une bonne équipe. Ce qui est vrai aussi. J'ai vu quelques-unes de leurs dernières parties et ils forment une équipe qui se bat avec énergie. Ils ont du talent, de la vitesse et leur entraîneur-chef — Tom Renney — a effectué une sortie pour dénoncer le manque de travail offert. Ça va les fouetter. Quant aux Devils, on peut difficilement les prendre à la légère puisqu'ils sont venus nous blanchir (3-0) plus tôt cette saison », a indiqué le centre numéro un du Tricolore.

Plekanec

Tomas Plekanec a souri lorsqu'on lui a indiqué que tous les ailiers que lui confiait Jacques Martin depuis le début de la saison semblaient retrouver leur touche une fois à ses côtés.

« J'aime bien profiter de l'énergie de Brian (Gionta) et Andrei (Kostitsyn) à un tir incroyable dont il faut profiter en lui offrant de bonnes occasions de l'enclaver. On se complète bien. Mais c'est aussi le résultat de l'effort qu'on y met. Autant en attaque qu'en défensive. En République tchèque et à mes premières années ici, je ne pensais qu'à marquer des buts. C'est Doug

Jarvis qui m'a fait comprendre que je devais devenir un joueur plus complet pour me faire une place dans la LNH », a indiqué Plekanec qui demeure l'un des joueurs les plus sous-estimés du circuit.

« Oui, j'aimerais obtenir un peu plus de reconnaissance. Mais je l'ai obtenue de la part de l'équipe en signant mon contrat l'été dernier et je l'ai de mes coéquipiers. C'est ce qui compte le plus », a indiqué le joueur de centre que la LNH a écarté de sa liste de candidats au Match des étoiles en dépit du fait qu'il revendique 8 buts et 23 points en 23 rencontres.

30

Granby

CHRYSLER



Larry Crook



Jean-Yves Dion



Yanick Proulx



Sébastien Duhamel



Patricia Marcoux



Luc Bresse



Dany Maurice



Normand Lussier

L'ÉVÉNEMENT DÉCOREZ VOTRE ENTRÉE POUR LES FÊTES

~~33 745 \$~~



2010 CHRYSLER SEBRING LX
décapotable, automatique, climatiseur, groupe électrique, roues 17 po en aluminium, démarreur à distance et plus...

26 300 \$*

OU
399 \$

Taxes et transport inclus

~~28 945 \$~~



2010 DODGE CARAVAN

V6, 3,3 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, banquette 3 rangées « Stow'n go », système ESP et plus...

17 995 \$*

~~34 895 \$~~



2010 DODGE CHARGER SXT
automatique, climatiseur, groupe électrique, roues 18 po chromées, système ESP et plus...

24 490 \$*

OU
375 \$

Taxes et transport inclus

2011 RAM 1500 SXT

4x4, V8, 4,7 L, 310 ch., automatique, climatiseur, groupe électrique, cabine quad, roues 17 po chromées, radio satellite, système ESP et plus

25 995 \$*

OU
399 \$

Taxes et transport inclus

~~37 645 \$~~



~~25 870 \$~~



2010 JEEP PATRIOT NORTH
4x4, climatiseur, groupe électrique, roues 17 po en aluminium, système ESP

19 490 \$*

OU
299 \$

Taxes et transport inclus

~~27 495 \$~~



2010 DODGE JOURNEY SE
4 cyl, 2,4 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, système ESP et plus

17 995 \$*

OU
285 \$

Taxes et transport inclus

~~34 495 \$~~



2010 CHRYSLER 300
V6, 3,5 L, automatique, climatiseur, groupe électrique, système ESP et plus

23 390 \$*

OU
359 \$

Taxes et transport inclus

NOUVEAU



2011 JEEP GRAND CHEROKEE
4x4, bien équipé, complètement redessiné. Seul un Jeep est un Jeep

37 995 \$*

Taxes en sus. Transport inclus.

www.granbychrysler.com

947 Principale, Granby 450 378-9051



Jeep DODGE RAM

821076